

Ἦ Ἰζυμ



Δυἰ (-(

πἔζ π

# ፆ፫፯

ገደጃ ሰገፃጋህ'	ፍ
ሃጅ'ገገ፫ 'ጅገ	ፎ
ፌፍፍፍ ለጅህረፍ	ፎ
<i>Wales</i> ፆ፫፯ ርፍፍፍ'ፃፍ	ፍፍ
'ፍፍፍ ሰገፍ	ፍፅ
ሰፍ ለገ፫	ፍ
'ፍፍፍ ሰገፍ	ፍፅ
ፈፍ ሰፍ	ፍፍ
ፍፍፍፍ	ፍፍ
፫ፍፍፍፍፍፍ ፈፍፍፍ	ፍፈ
ፈፍፍፍፍ ፈፍፍፍፍፍ	
ሰፍፍፍፍፍፍ ሰፍፍፍፍ	ፍፅ
ፍፍፍፍፍ ፍፍፍፍፍፍ	

# תעודת יגאל

דעפונדירט דער זאך 'גראדע' זי'מערער  
 דערענאן מיר איר דער פיר דער זאך  
 ס'זאל געווען רעכט' 'ג' פארמירט  
 ער, דער, דערמירט, מיר איר 'ער  
 זאל רעכטענען מיר איר דער זאך  
 זאל רעכטענען זי'מערער 'ג'  
 מיר איר 'ער, דער, דערמירט  
 'ג' דערמירט, דערמירט 'ער, מיר  
 דער, 'ג' דערמירט, 'ג' דערמירט 'ג'  
 זאל רעכטענען דער זאך, מיר איר  
 זאל רעכטענען 'ג' איר זאל רעכטענען  
 זאל רעכטענען דער זאך, 'ג' זאל רעכטענען  
 מיר, דערמירט, דערמירט דער, זאל רעכטענען  
 זאל רעכטענען, מיר, זאל רעכטענען, זאל רעכטענען  
 דער, דערמירט, איר, מיר דערמירט, 'ג'  
 דערמירט 'ג' זאל רעכטענען, דערמירט, 'ג'  
 זאל רעכטענען מיר איר זאל רעכטענען  
 'גראדע' זאל רעכטענען, דערמירט, זאל רעכטענען דער  
 זאל רעכטענען דער זאל רעכטענען, זאל רעכטענען  
 זאל רעכטענען איר זאל רעכטענען, זאל רעכטענען  
 דערמירט, זאל רעכטענען, זאל רעכטענען, זאל רעכטענען  
 דערמירט, זאל רעכטענען, זאל רעכטענען, זאל רעכטענען  
 זאל רעכטענען, זאל רעכטענען, זאל רעכטענען, זאל רעכטענען  
 זאל רעכטענען, זאל רעכטענען, זאל רעכטענען, זאל רעכטענען

-גראדע'

# ԿԵ՛ՂԻ Ե՛Ղ

ԿԵ՛ՂԻ Ե՛Ղ

bo'Degh 'oj

DebDaq puv bo'Degh. wovqu' jul. tujqu'. 'ojqu' bo'Degh.

pay' bIQ puS legh bo'Degh. tI retlhDaq QemjIq tu'lu'. QemjIqDaq 'oHtaH bIQ'e'.

nom ghIr bo'Degh. Quchqu'. tlhuthpu'DI' 'ojbe' 'e' Sov bo'Degh.

Saq bo'Degh. nom bIQDaq Sup. tlhuthchoH.

pay' vIHchoH lav! vIghro' legh bo'Degh! ghIq pagh legh. Heghpu'.

valqu' vIghro'. bIQ retlhDaq wam vIghro'.

DebDaq 'ojqu' Ha'DIbaHmey law' 'ach DebDaq ghungqu' vIghro'.

# ᄒᄇᄆᄅᄄ ᄃᄂᄁᄀᄁᄀ

(ᄃᄂᄁᄀᄁᄀ)

ᄃᄂᄁᄀᄁᄀ *Madách Imre*

ᄃᄂᄁᄀᄁᄀ *Magyar Pál*

pItlh, rInbejtaH Dunqu'bogh Qu', vIta'.

leS chenmoHwI' 'ej jIrtaH mIqta'.

SuqSIvDajDaq tlhe'taH, law"uy'nem

rutlh-Ho'Daj chu'nISqa'moHlu'pa'.

*(lut'ay' wa': qa'vam)*

---

## Qun'a'

'ej, veqlargh, bItam SoH 'ej tlhoy bIjeQ.

chonaDmeH mu'mey DaHutlh'a', pagh chaq

qa'vam vIchenmoHta'bogh Dapar'a'?

## veqlargh

'ej nuq vIparHa'laHbogh ghaj 'oH?

DaH boqchuqtaH 'ej boqHa'chuqtaH 'ej

tlha'chuqtaH, 'op moQmey chenmoHmeH

'op tamlermey'e' luDuDlu'pu'bogh.

chaq DI'onmey Sar ghajbogh DaSovbe'pu'

'ang'eghpu'pa' bIH, pagh DaSovchugh,

bIH DachoHmeH HoS Daghajbe'.

'op gharghpu'Daq yab chenmoH bIH,

rInpa' Hoch 'ej bIrchoHpa' Hoch

'ej retlhpa' tIpqan neH.

'opleS mIwvam ghoyDI' Human

Qulpa'DajDaq jaSHa' DIgh je.  
vutpa'llij tInDaq Humanll' Dalanpu',  
'ej QaghtaH 'ej vutHa'taH 'ej Qun ghaH  
'e' HartaH, 'e' Dalegh 'a bIyItlhHa'.  
'ach nay' 'anDI' 'ej lo'Ha'DI'  
ngugh bIQeHchoH 'a paS QeHllj.  
'ach nuq DapIHlaH vumDI' po'Ha'wI'?  
'ej nuq 'oH qa'vam naQ ngoQ'e'?  
bInaD'eghmeH ghuQ Daqonta',  
mIqta' qabDaq 'oH Dalanta'  
'ej reH choHbe'bogh bomvetlh muchtaH 'oH,  
not 'e' mev, 'a Dal 'e' Datu'be' SoH.  
loDvam tIQ quvmoH'a'  
Qujvam'e' tIvlaHbogh puq tIq neH?  
pa' Qun ghaH 'e' ghet yIn mach'e' ngaSbogh DabqI',  
'ach ??? neH ghaH, velqa'Daj ghaHbe';  
tlha'chuq San, tIhab je 'ej gherbogh meq Hutlh.

### **Qun'a'**

HIqIchQo', choHo' 'e' chowel.

### **veqlargh**

qolqoSvIj neH vInoblaH.

*QunHomp'u' 'ang.*

DunaD ghomvam 'up, yap; 'ej nIHo'  
'e' nIwelbej chaH DaboghmoHta'mo',  
QIbchaj luboghmoH tamghay tIH  
'e' rur, 'ach reH jIyIntaH jIH.

## **Qun'a'**

'o, bItuHHa'! DuboghmoHbe"a' Hap?  
chenpa', nuqDaq 'oHpu' qo'Ilj'e', HoSIlj'e' joq?

## **veqlargh**

jaSHa' 'oH qaghellaH je.

## **Qun'a'**

jIHdaq yInpu' DaH chenpu'bogh qa'vam'e'  
'ej reH 'oH vInabta'.

## **veqlargh**

'ej qangtlhInmeylIj jojDaq 'olQanmey Dajembe'pu"a'?'  
yIn Hoch Segh botmeH veH 'oHpu'  
'ej vaj bIchenmoHpu' 'e' DuraDpu'.  
veHvamvaD DopmoHbogh qa' tIQqu'  
ghaHbogh veqlargh'e' ponglu'. -  
jIH chojeypu' SoH Sanwljmo' neH:  
Hochlogh vIqmeywlj vIlujnIS 'ach reH  
jIHu'qa'meH HoS chu' vISuq.  
Hap DaboghmoHpu', jIDuv.  
yIn tlhej Hegh net tu',  
QuchtaHghach tlhej 'IQtaHghach,  
tamghay tlhej QIb, 'ej tulghach tlhej ???  
Dat'e' bIQambogh jIQambejtaH jIH  
'ej qaHo'nIS'a' qaSovchu'bogh jIH?

## **Qun'a'**

'o, lotlhbogh qa', jIHvo' yIghoS!  
SoH qaQaw'laH jIH 'ach qaQaw'be'.  
bInovtaHvIS 'ej DamuSlu'taHvIS,  
lamDaq bItaHmeH qa' qo'vo' qaghIm.

'ej bImobchu'mo' bIbechtaHvIS

reH Dujoy'jaj qechvam:

lam mIrmeyIIj Datav, II'Ha',

qey Qun'a' DaSuvmeH may'IIj.

**veqlargh**

Qo', jIH chopolHa'laHbe',

'utHa'choHbogh jan Qop vIrrurQo'.

nItebHa' qa'vam wIchenmoHta'mo'

'ay'wIj qawelbogh vIDoQ.

*(vaq) Qun'a'*

vaj Doch DaneHbogh DaSuq.

tera' yIghan! QI'tu' Sormey botlhDaq

bIHtaHbogh cha' Sormeyvam jen'e'

vI'IghmoH, ngugh bIH Daghaj SoH.

**veqlargh**

bIvar bInobDI', joHqoq Dun SoHbej,

'a qo'IIj charghmeH,

yaH chermeH DopmoHbogh ghobe',

jIHvaD yap 'uj 'aDbogh yer'e'.

**QunHom ghom**

Qun'a' tIhopvo' yIghoS, 'IghwI' joch,

Ha', chut cherpu'bogh joH'e' naD Hoch.

*(lut'ay' wa': qa'vam)*

---

nuq 'oH ghogh'e', yajbogh pagh tu'lu'chugh?

nuq 'oH tIH'e', luHevbe'chugh mInDu'?

*(lut'ay' cha': QI'tu')*



---

paQlu'DI', Hegh ta'.

*(lut'ay' cha': QI'tu')*

---

mu' potlh boghughpu' net SIv.

qo' luvIHmoHtaH

'aHmey lughajlu'bogh, qorDu' je;

Hoch belmey, 'oy'mey je boghmoH cha'vam.

'ej mutlhwI', juHwo' je mojmeH

reH ghurtaH cha' qechvam.

tradeHoch DunwI', chuQun je boghmoH

'ej puqchaj luSopqu'.

*(lut'ay' wej: qun nungbogh bov'e')*

---

DaH yInargh, tera' qa',

jIH cho'omlaHbe'ba',

DurIt DopmoHwI' tIQqu',

ngIlbe'mo' latlh nuvpu'.

*(lut'ay' wej: qun nungbogh bov'e')*

---

tlhetlhbe' poH: machoH maH'e'.

*(lut'ay' wej: qun nungbogh bov'e')*

---

puvtaHvIS, qablIj yachbogh

SuSHom tun'e' Dajembe'a'?



HeDaq ghoSbogh ratlh Say'qIS patlh lang,  
wa' nem 'op 'ujHommeY neH 'ab Say'qISvam  
'ach wa'vatlh nem 'op 'ujmey 'ab,  
'Impey'meyllj mol 'opSanID DIS poH  
'ej Do'ol veHDaq pongllj mol,  
bel yotlhmeylljDaq bey jach Ha'DIbaH,  
Deb luDab qoy'wI', toy'wI'pu' Segh je.  
'ej Hochvam ta'be' chal tavbogh jevwI"e',  
QommoHbogh yav tamHa'qu' joq  
'a chav Duyachbogh SuSHom puj neH.  
*(lut'ay' loS: maSIr tIQ)*

---

ghew HoHmeH, mll'oD HoHlu'meH  
yanlu'chugh toDuj 'aghbogh nuH rap'e'  
'uch qoH neH.  
*(lut'ay' Soch)*

---

qatlh bIjatlhbe'chu'? yIjang! qatlh bIjel?  
'oHvaD lotlut DaDam'a'? qIDlut 'oH  
'e' yIDam 'ej SIbI' DuHaghqu'moH.  
*(lut'ay' Soch)*

---

**Danton ghaHbogh Adam'e'**  
raptaHghach, ???, tIhab je!  
**chuD ghom'a'**  
Heghjaj lajQo'bogh vay"e'!

## Adam

vIjatlh je. - qangtlhIn Dun'e' Hlvbogh Hoch  
lutoD cha' mu'mey,  
QaQwI'pu'vaD wa' wIjatlh:  
«Sot juHwo'» 'ej vemtaH chaH.  
yemwI'vaD latlh mu' wIjach,  
«pejel!» 'oH mu'vam'e' 'ej luQaw'lu'chu'. -  
maH nuqaDmeH lotlhata' voDleHpu' 'ej  
chaH tlhopDaq ta'ma' nach wIronmoHta'.  
lotlhata' maqleghpu' 'ej ta'quSDajDaq  
meq luQIHII'bogH wIba'qa'moHmeH,  
ghopDu'chajvo' pe'bIlchaj wInge'ta'.  
'ach qeybe' je, QaQwI'pu'vaD  
latlh mu'e' maqta'bogH juHwo'maj.

veHDAQ ghob wa'maH-wa' mangghommey  
'ej Heghpu'bogH Subpu' qa'meH,  
reH ghoSII' QupwI'pu'ma' Sub.  
jatlh 'Iv:  
chuD wID peqII'bogH maw'ghach?  
pubDI' baS, mej veQ qab  
'ach ratlh chuQun ghajbogH 'ay' nIt'e'.  
'ej mapeqbejII'chugh,  
jIHvaD tlhapragH DamluH 'ej  
'IghlaH pongwIj, vISaHbe',  
DunchoHchugh juHwo' 'ej tIhabchoHchugh.

## ghuvpu'

maHvaD nuHmey, DevwI' je neH tIpeS!

## **Adam**

maj, maj! nuHmey neH boneH,  
Dochmey law' boHutlhthaHvIS.  
Qop Sutraj 'ej waq tuQbe' qamDu'raj  
'ach Hoch boSuqmeH taj bolo',  
SuQapmo'. chuD jeylaH pagh.  
qen, neghma' DevtaHvIS ghaH jeylu'pu'  
'e' chaw'bogh Sa'ma'e' muHlu'.

## **chuD ghom'a'**

'o, 'urwI'!

## **Adam**

Sulugh. latlh qengHoD ghajbe' chuD 'a  
juHwo'vaD 'Iw'e' neH 'anmoHqu'bogh ghaj. -

'ej 'urwI' ghaH, chuD qengHoD quv ra'taHvIS  
qo' charghlaHbe'bogh vay"e'.

*ghuvpu' ghomvo' ghoS yaS.*

## **yaS**

ghaH vIcho'meH jIH HISugh,  
vInDa', 'ej mangghommaj vIwebHa'moH.

## **Adam**

jupwI', DanaDlu' 'e' Daqotlh bIjeQmo',  
'ach ghaH Dacho'pa' SoH,  
bIlay'Ha'be', che'ronDaq 'e' yItob.

## **yaS**

qa'wIj DabtaH tobmeH Doch,  
'ej nach vIghaj je jIH 'e' yIlegh,

chaq 'oH lo'laH law', pumpu'bogh nachvetlh lo'laH puS.

**Adam**

'ej vItlhobchugh, 'oH choqem 'e' 'ol 'Iv?

**yaS**

latlh DapoQbe', vI'olmo'

yInwlj vISaHbe'bogh jIH'e'.

**Adam**

buSHachvetlh luQubbe' QupwI'pu'.

**yaS**

vInDa', qatlhobqa'. -

**Adam**

yItuv'eghmoHII' 'ej ngoQ DaSIch.

**yaS**

chovoqQo'law',

choquvmoH vaj 'e' yIghoj, vInDa'.

*nachDajDaq bach.*

**Adam**

vIvup, jagh bach qotlhpu'.

lomDaj yInge', juppu'wI'. -

maghomqa' SuQapDI'.

*mejmeH tlhaj ghuvpu'.*

'o, Sanraj tubon je 'e' vIjIn! -

'ach yol neH vISuq 'ej ngay' vISuqbe':

batlh muHoHbogh jagh vISuqbe',

'ach jIH, juHwo' quv je nutojmeH

batlhHa' ghachbogh jagh vISuq.

*(lut'ay' Hut: vIraS)*

---

### **Adam**

qatlho', San, yoj vIwuqnISbe'mo'.  
QongDaqDaq chut qonlu', ngeD -  
qIch SaSwI', ngeD, 'a yoj wuq tIq wer  
Hoch peghmey vuvbogh nuv'e', Qatlh.

### **veqlargh**

qangtlhInmeyvam lupablu'chugh, bo'DIj Soj vanluHbe'.  
QIHlu'meHbe' QIHlu',  
Dib QIjmeH meq rev je veqlargh,  
'ej nIv meqDaj 'e' Har Hoch.  
meS Qatlh'e' meSHa'laHbe'bogh  
wa'SanID ghut naHHa', pe' chutpo'.

*(lut'ay' wa'maH-wa': lanDan)*

---

qaStaHvIS bID ram, laSvarghmeymajDaq  
vumnIStaH chaH, nejnISbe'ba'bogh chaHvaD  
leSmeH yap latlh bID.

*(lut'ay' wa'maH-wa': lanDan)*

---

Hovmey HayDaq maghoS

'ej ngoQ vIleghbe' 'ej qaD vIjembe'.  
lo'laHbe', parmaq, vIq je Hutlhbogh yIn'e'.  
mujelmoH bIrtaHghach, veqlargh!

*(lut'ay' wa'maH-wej: logh)*

---

## Adam

jIyInqa' 'e' vIjem jIbechmo'  
'ach DaH 'oy'wIj'e' vItIv je,  
muHajqu'mo' vIQaw'lu'chu'chugh.  
'o veqlargh, qo'wIj vIcheghmeH HIDev,  
pa' law'logh may'mey qey vIghobta',  
'a jIghobqa'jaj 'ej vaj jIQuchchoH.

## veqlargh

law'logh bInIDta' 'a, qeybe' vIqIj  
chu' 'ej ngoQ DaSIch, 'e' DaHartaH'a'?  
puq toDujvam'e' ghorlaHbogh pagh  
ghajlaHba' Human neH.

## Adam

mutlhu'moHbe'chu' qangtlhInvam Dogh.  
wa'vatlhlogh ngoQ vISIchbe'qa' 'e' vISov.  
vISaHbe'. nuq 'oHbej ngoQ'e'?  
ngoQ SIchlu'DI' mev ngay' ghajbogh may',  
Hegh 'oH ngoQ'e', vIq 'oH yIn'e',  
'ej vIqvam'e' 'oH nuv ngoQ'e'.<sup>1</sup>

*(lut'ay' wa'maH-wej: logh)*

**(Qutlh'eghmeH naQ lo'bogh) Adam (qanqu')**

**(Qutlh'eghmeH naQ lo'bogh) Adam (qanqu')**

qatlh qa'ri' ghajbe'bogh chuch qo'vamDaq maleng?  
naDev nughan Hegh mInDu' chIm,

---

<sup>1</sup> Hov leng, puq poH veb HaSta much 'ay' «puq» (lut mlr wej, lut wa'maH-jav)-Daq mu'tlheghmeyvam rev *Data* la'Hom.

'ej wab luchenmoH 'op jentu' neH  
bIQDaq ghIrDI', ghIjmo' qamDu'maj wab;  
naDev vabDot yInmeH Doy' tl'e'  
'ej ???mey jojDaq joq lavmey nenHa'  
'ej vI'laS 'emvo' bej Doqbogh maS qab,  
mol poS bejbogh Hegh vowmoHwI"e' rur.  
chepbogh Sormey DaqDaq,  
julvow, pIwmey je juH 'IHdaq je HIDev!  
pa' HoSDaj naQ chavchu'meH  
nenpu' Human qa'.

### **veqlargh**

pa' maHtaH. jullij 'oH 'Iw moQvam'e'.  
qamDu'maj bIngDaq 'oHtaH tera' ghaptal'e'. -  
SanDaj jeybe' QeD.

### **Adam**

Hajbogh qo'! HeghmeH QaQ neH.  
jImej 'e' vIpaybe'.  
'o, veqlargh! 'opHu' pa' jISaHpu' jIH  
ghu ghaHpu'DI' Human'e',  
'ej tuchDaj Dun DuH vIlegHpu'  
'ej may'meyDaj law' Hoch vISuvchu'.  
DaH molvam vItlhDaq velbogh 'u' nol tlhIm,  
jIpaQlI' tera'Daq Human wa'DIch,  
Human HochDIch je jIHbogh jIH'e':  
chay' lujpu' SeghwIj 'e' vISov vIneH.  
yol quvDaq batlh lujpu"a'  
pagh SaQlu' 'e' qotlhbe"a',  
batlhHa' SachHa'pu'mo' 'ej nur Hutlhmo'?



## **veqlargh**

'o, tlhoy DaHemchugh qa'Ilj Dunmo'  
- qangtlhInmeyvaD tlq Qup plImoHbogh 'ej  
'aDmeyDaq 'Iw vo'bogh HoSvaD  
'oH Dapong 'e' DaparHa'mo' -,  
Hegh QongDaqljDaq Qambogh  
jantor'e' SoH yIneHQo'!  
DachtaHvIS pIn'a', mIvwa'mey lugherlu'bogh,  
lunuDlu'meH Dun poHvam.  
wewbogh yIn rop Hoch mIlloghmey rorgh'e'  
vojmeH ghIjchu' yab rop nIyma'mey,  
'ej ngugh DI'ruj, nIyma' ghap wIvlaH 'Iv?  
yInmaj vIqmey vaqqu'  
vupmoHbogh vIq Qav vIngghach'e'.

## **Adam**

qatlh jIHeghbe' jISalqu'pu'DI',  
HoSwIj, qa'wIj je vIjemchu'taHvIS?  
DaH molwIj SoQ ja',  
HeghwIj, vIqmeywIj je lInbe'mo',  
SaHHa'bogh qa' Doch'e' 'e' vI'IjnIS.

## **veqlargh**

SeghIj vIghovqa' bISaQmo',  
tojwI' DaQejbogh qa'DI' DI'ruj watlh  
bIvemmo'.  
'ach yIjot'eghmoH, taHmo' SeghIj.  
pa' 'oHtaH je Human qach 'e' yllegh,  
'ej DaH lojmItDaj 'elHa' ghajwI'Daj.  
*HuDyar 'elHa' jentu' vamrupbogh chuch ngan'e'.*

## **Adam**

batlhHa' DunghachwIjvaD mucho"a'

nuvvam nenHa'?

vIlegh, qatlh 'e' Dachaw', veqlargh?

Hergh qab law', 'oy' qab puS.

### **chuch ngan**

'a maH DungDaq Qunpu' lutu'lu"a'?

jIH tlhopDaq nargh chaH 'e' vIlegh.

'ach QaQ chaH pagh qab chaH, 'e' vISovbe'.

jIQaDmeH chaHvo' jIHaw'.

*HeD 'e' Hech.*

### **veqlargh**

yImev! pIjatlh wIneH.

### **chuch ngan**

pung, joHwI'!

HI'IjneS! choQIHbe'neSchugh, SoHvaD

jentu' wa'DIch vIjonbogh vI'anmoH.

### **veqlargh**

'ej jentu'vetlh Daghaj nuq DIbmo',

yInIj Daje'meH yInDaj chonobchugh?

### **chuch ngan**

HoS DIbmo': ghargh Sop ghotI' mor 'ej

ghotI' Sop jentu', Dat 'e' vIleghmo'

'ej vaj jentu' vISop jIH.

### **veqlargh**

'ej SoH DuSop qa' Dun.

### **chuch ngan**

vISovchu'. 'ach jIyInmeH poH ngaj

muchaw'neSbogh vIje'meH 'Iw nob vI'anmoH.

**Adam**

nuch buSHach 'oH!

**veqlargh**

'ej jaS bIvangta"a'?

SupIm tlhIH meqvammo' neH:

ghaH rurmeH QunvaD 'oghpu'bogh, jentu'

'anmoH ghaH 'ej DururmeH jaSHa' QunvaD

Da'oghpu'bogh, Human Da'anmoHta'.

**chuch ngan**

bIQeH 'e' vIlegh 'ej meqDaj vIjem.

luja' lutmey ngo': naDev che'pu' je

jul Qun vuy, tlhobbe' ghaH 'ach nob ghaH,

ghaH vIthob 'e' vIngIpu', jImIpHa'mo'.

'o, HInoDHa'neS

'ej reH ghaHvaD mu'qaD vIbach.

**Adam**

yIbej, Qun'a' Dun,

yIlegh 'ej yItuHchoH, vupmoHmo'

DunmeH Human DachenmoHta'bogh.

**chuch ngan**

QeHqu' qochlI'. ghung'a' je SoH?

**veqlargh**

ghobe'. QeH, ghungbe'mo' ghaH.

**Adam**

waS qIDmey qab DamutIhbogh.

**veqlargh**

jIqIDbe' jIH 'a jIvIt.

meqllj chup burgh buy',  
'a vInDa'II'vam buSHach chup burgh hung.  
SuponchuqmeH II'Ha' meq,  
'ach SIBI' SuQochbe'  
bIghungchoHchugh pagh Sopchugh ghaH.  
qarba'! vay' DajallaH  
'a wa'DIch Ha'DIbaH tlIH  
'ej 'oH DayonlaHDI',

qolqoSDaj wa'DIch lajQo'meH  
qolqoSDaj wa'DIch lajQo'meH  
tlIHDAq vem Human nguqu'.

### **Adam**

SoH Dunelchu' SoQvam, veqlargh,  
quvbogh Hoch DawebmoH 'e' DatIvmo'.  
vaj vutpa'maj SeS neH bIH'a'  
Hoch qangtlhIn Dun'e', chuQun ta''e' je?  
qoj loScha' puq Dogh'e' luvIHmoHbogh  
Hap qej 'op chutmey 'oH'a' Hoch'e'?

### **veqlargh**

jaS qaS'a'?  
vabDot Huch lo'be'bogh wo'Daq  
chatlh qIj 'epbe'chugh *Leonidas*,  
'a qach'a'Daq chan Hoch belmey jemchugh,  
*Thermopylae*Daq Hegh 'e' DaHar'a'?

qoj *Portia* 'IH ghommeH 'ej megh SopmeH  
'ej leSmeH, may'vo' juH ghoSchugh *Brutus*,

Hegh ghaH 'e' DaHar'a'?  
chay' HeS, chuQun joq Seplu'?  
wa'DIch luboghmoH mIpHa'ghach, He'So'bogh rewve' je  
'ej cha'DIch luboghmoH julvow, tIhab je, qar'a'?  
tu'qomchaj, qa'chaj je 'atbe"a'  
nortlhampu'chaj?  
«mIvwa'mey vIgherpu» luja' nuv law'

'ej ngugh SorDaq jIb'egh chaH,  
'ach chaH toDDI' ghopDu' poQbe'bogh,  
chaHvaD mIvwa'meychaj IjmoH yIn chu' Hot.

chuD quvvaD boghbe' *Hunyadi* Dun,  
'a turIqya'ngan jo'ley' QIbDaq bogh,  
'e' yIjal: nuq moj me'cheD Degh Sub wa'DIch?

qoj lalDan voDleH moj *Luther* 'ej  
DoyIchlan 'ampaSDaq ghojmoHwI' moj *Leo*  
'e' yIjal: chaq lalDan choHmoH cha'DIch 'ej  
chaq QIHwI' jaqvaD mu'qaDDaj bach wa'DIch.  
nuq moj *Napoléon*,  
HeDaj Hem HabmoHbe'chugh chuD 'Iw?  
chaq He'So'bogh raQDaq nonchoH ghaH.  
(*veqlargh nujDaq ghopDaj lan*)

### **Adam**

mevyap! ngeDqu'law' 'ej teHqu'law'  
Hoch DaQIjbogh,  
'ach bIH jochqu'moH 'oH.  
nuvangmoHbogh 'ej nuvIHmoHbogh qa'

jembe'bogh qoH'e' neH toj 'IDnar;  
'ach loDnI'Daj ghovlaH nuv QaQ,  
HoHbe'chugh mI' lo'bogh meqllj bIr.

### **veqlargh**

vaj pejatlhchuq SoH, qochlI' je! SoHvaD  
jochbe'; bISov'eghmeH Duqeqqa'.

### **Adam**

Sulaw'a' yoSvamDaq SutaHbogh tlhIH'e'?

### **chuch ngan**

malaw'bej. vItoghmeH yapbe' nItlhDu'wIj.  
Hoch jIlpu'wI' vIHohba'ta' 'ach qey,  
reH pawmo' nuv chu' 'ej puSqu' jentu'.  
Qun SoHchugh, Humanpu'  
DapuSchoHmoHneS 'ej jentu'mey  
Dalaw'choHmoHneS 'e' qaqoy'neS.

### **Adam**

mevyap! Ha', veqlargh, mamev!

### **veqlargh**

'a mamevpa', Ha', be'nalDaj wIghan!

### **Adam**

vIlegh vIneHbe'. HachHa'choHchugh loD,  
mInDu'majvaD moHwI' leghmoH ghaH,  
'ach tIqmajvaD 'up neH.  
HachHa'choHchugh ghuQ chIwbogh be' pup'e',  
Hajqu'bogh ??? moj ghaH.  
Ha', mamev, ghaH vIleghQo'.

*qaStaHvIS, HuDyarDaq Adam Devta' veqlargh. DaH lojmIt poSmoHmeH pup. qoDDaq chuch  
ngan be'nal ghaHbogh Eve'e' leghlu'. yay' Adam.*

### **veqlargh**

ghaH Daghovbe"a'?

yIghep, loDvam quv Damawchu'mo'

batlh be'nalDaj Davuvbe'chugh.

### **Adam**

'oH vIghepnIS'a' *Aspasia*

vIghapta'bogh jIH'e'? loQ be'vetlh

DI'onmey rur qabvam 'e' vIlegh,

'ach Ha'DIbaH mojlaw' manga'chuqtaHvIS.

### **chuch ngan**

be'wI! maHDAQ paw mebpu' 'e' yIlegh.

chaH DachurHa'moH.

*mongDaq Adam ghep Eve 'ej HuDyarDaq yuvHa'.*

### **Eve**

qarI', nov. yIleS!

*(ghaHvo' Eve DeSDu' meSHa')* **Adam**

HIQaH, veqlargh! Ha', naDevvo' maghoS!

tuchwIj ghomejmoH 'ej DaH wIcheghmeH HIDev,

vIq qey 'oHbogh SanwIj wIH'e'

vIleghtaHQo'.

Qun'a' San vIqaDII' 'e' vIpaQ vIneH.

### **veqlargh**

vaj yIvem, Adam! Danaj 'e' vIvan.

*(lut'ay' wa'maH-loS: chuch bov chu')*

---

vabDot SoH'e' qaqaDlaH, Qun'a'.

wa'vatlhlogh ja'laH San: «'op poH yIyIn»,

'a jIHaghqu' 'ej vIneHchugh, jIyInbe'.

*(lut'ay' wa'maH-vagh: vem)*

---

## **Adam**

'a bertlhamvetlh'e' vIIIj 'e' vIjIn.

## **Qun'a'**

Human, vIja'ta': vIq yItaH 'ej yItulqu'.

*(lut'ay' wa'maH-vagh: vem)*



# Wales ԵԼԳ ԸԼՄԸՎ՛ՅԼ՛

ԻԵԳՆԷ՛ Arany János

ԸԼԻՆԷ՛ Magyar Pál

DaH 'Inglan che' Edward ta'e'.  
QIt HorSDaj chIS IghtaH.  
«WalesDaq yermaj chu' lo'laHghach  
vIlegh vIneH.» jatlh ghaH.

«bIQtlQ tu'lu'a'? QaQ'a' yotlhDaj?  
Il'a' yavDaj ghaymeH  
juHwo'chajvaD matlhbogh lotlhwI'  
'Iw'e' ghItmoHbogh negh?

'ej pa' yon'a' chuD 'ej Quch'a'?  
vupmoHbogh chuD Quch law'  
Ha'DIbaHmeychaj Quch law' 'e' vISIV,  
'oH vIneHmo'» jatlh jaw.

«mIv'a'Ilj qut luchovlu'chugh  
Hoch 'IH puS, Wales 'IH law'.  
pa' bIQtlQ jaQ, HuD, jen, yotlh QaQ,  
ngech 'IH je Datu', wIj jaw.

'ej pa' yonchu' chuD 'ej Quchqu'  
vupmoHbogh chuD, qaH!  
molmey pIgh law' rur HuDyarmeychaj;  
tamchu' 'ej lotlhwIp chaH.»

DaH 'Inglan che' Edward ta'e'.  
QIt HorSDaj chIS IghtaH.  
yerDaq HeDaj Dech tamchu'ghach  
'ej pagh wabHom Qoy ghaH.

Montgomery 'oH ramvetlh ta'  
ma'bogh qach'a' pong'e'.  
Montgomery ghaH qach'a' joH'e'.  
choSvetlh voDleHDaj je'.

ghotl', Ha'DIbaH, Hoch je leghlaH.  
'ey plwchaj, wejwa'chaj je.  
bIH jab ghom ngIj luchenmoHbogh

wa'vatlh toy'wI'pu'e'.  
wo'mey Hopvo' pawbogh HIq ngo'  
Hoch Segh'e' tu'lu' 'ej  
Hoch Sojmey'e', tlhuthmey'e' je  
lIngbogh wo'vam 'IH tlhej.

«tlhIH, joH! tlhIH, joH! naDev jIHvaD  
HIvje' paw'moHlu'be'a'?  
tlhIH, joH! tlhIH, joH! Walesngan Ha'DIbaH!  
jIyIntaHbe' boneHba'!

ghotI', Ha'DIbaH, Hoch je vIleghlaH.  
ghaHvaD jatlhchu' HurDagh bom qu'.  
pe'vIl bom mu'vam jatlh:

«may'Daq Heghpu' yoHwI'ma' qu'.  
va, yI'Ijqu', Edward:  
paghlogh nIrl' Walesngan muchwI'  
'ej not pongIj lunaD.

tlhIH, joH! tlhIH, joH! Ha'DIbaH qej!  
jIyIntaHbe' boneH'a'?  
nuqDaq ghaH ta'meywIj bombogh vay'e'?  
muchwI' yIqem 'e' vIra'!»

ghanchuq naDev mebpu' chaHbogh  
Walesngan SuvwI' law'e'.  
'ej chISchoH qabchaj 'e' qaSmoH  
QeHchaj qa'bogh ghIj'e'.

mev mu' 'ej ghor ghogh 'ej voQ tlhuH.  
roSHa' Hoch 'ej vIHbe'.  
lojmlt 'emvo' QamchoH jIb chIS  
ghajbogh muchwI' tIQ'e'.

«naDev ghaH ta'meyIj bombogh  
vay'e', ta'.» jatlh loD qan.  
paw'chuq nuH 'ej jev HeghchoHwI',  
pangDI' 'e' QoymoH jan.

«paw'chuq nuH 'ej jev HeghchoHwI'.  
'Iw ngeng tu' tlhom chum QuchHa'.  
'Iw pIwmo' ghomtaH ram Ha'DIbaH.

'e' DaqaSmoHpu', ta'!

law'SaD chuDma' luHoHlu'ta'.  
SaQtaH taHwI'pu'.  
che'ronDaq HuDmey chenmoH lommey,  
ta', 'e' DaqaSmoHpu'!»

«yImeQmoH! nge! Dochqu' bom.» 'e'  
ra' Edward. «ghaH yIHup!  
bom tun wIneH! va!» jatlh voDleH  
'ej ghIq 'el muchwI' Qup.

«'o! chalvo' paw choS SuSHom tun.  
Milford veng DungDaq leng.  
SaQbogh be'Hompu', Heghpu'bogh loDpu'  
be'nalpu' je 'oy' qeng.

toy'wI'a' yIboghmoHQo', be'Hom!  
ghupu' tlje'Qo', SoS!...»  
'ach jatlhDI' ta', muchwI' qan tlha':  
nItebHa' qul lughoS.

'ach ghoS wejDich'e' rItpu'bogh pagh.  
ghIj Haj joq 'aghQo' latlh.

reH qawchu'II' HurDagh, muchDI'.  
va, yI'Ijchu', Edward:  
Hochlogh bomDI' Walesngan muchwI',  
nachIj luqIp mu'qaD.»

«mevyap! SuH, ra'!» jang QeHbogh ta'  
'ej ra'DI' wIH voDleH:  
«muqaDtaHbogh Walesngan muchwI'  
Hoch meQmoHlu' vIneH!»

yer Dat Qu' luta' toy'wI'pu'.  
rInbe'taHvIS Qu', Sam.  
Montgomery 'uQ'a' wanI'  
noyqu' boppu' lutvam.

DaH 'Inglan che' Edward ta'e'.  
nom HorSDaj chIS IightaH.  
Wales yerDaq ta' luDech qul'a'.

meQ je chal 'e' legh ghaH.

qul mol lu'elDI' reH bombejlI'  
Wales vaghvatlh muchwI'pu'.  
'ach «yIntaHjaj Edward voDleH!»  
lujatlhqangbe'chu'.

«va, va! chuS nuq?... pa' bomvam nuq?  
ram lanDanDaq lubom!  
lanDan veng loHwI'a' yIjIb,  
munuQchugh vay' wabHom!»

qoDDaq, HurDaq joq vIHbe' ghew tel.  
«Dat tamchu' Hoch neH ta'.  
'ej SibI' jatlbogh vay' muHlu'!  
QonglaHbe' voDleHma'.»

«va, va! Dov'agh, 'In, DIron je  
QoQ yIqem! gheb yISuS!  
Walesngan 'uQ'a' mu'qaD Qoyqa'  
teSDu'wIj 'e' vImuS!»

'ach Dov'agh, 'In, DIron, gheb je  
QoQ HoSqu' ngeptaH batlh  
'Iw jantorpu' bom tamHa"e'  
lubomII'bogH vaghvatlh.

# ' ʌ ɹ ɪ ɹ ɔ

ʌ ɹ ɪ ɹ ɔ

jo'ley'HomDaj lagh maDaSa 'ej buqDajDaq lan. ghaH tlhopDaq Deb naQ tu'lu'. chIm. Do'ol HuDmey neH legh. pe'vIl pur. tlhonDu'Daj Say'moHlaw' Deb rewve' QaD. mInDu'Daj SoQmoH. qaStaHvIS lupmey puS SoQmoHtaH ghIq poSqa'moH. ghangwI' qel. qaStaH jajlo'. ghangwI'Daq SalchoH jul HoSghaj. QunDajvaD julvam Dam. QunvamvaD 'aghaS pong. yav tujmoHtaH Qunvam. yavvetlh tujDaq torchoH maDaSa 'ej QunDaj naDchoH. bov tIQ chan bIQ'a' ghoS yoqpu' wa'DIch. Dat mev ghotpu' puS 'ej tayqeqchaj tlIn cher 'e' lunID. bovveth 'aghaS neH naDbe'. latlh Qunpu' lutu'lu' je. QunvaD bIQ, yav je, rewve' je Dam je chaH. 'ej latlh QunHom lutu'lu' je. 'emrIghpu'Daj chaH rIqwI'pu'e'. SIBI'Ha' chenya' tuqmey moj rIqwI'pu'vetlh northampu'. vengHomchaj Hub 'ej HIvchuq. Daqrab SuqmeH 'ej SeHtaHmeH Qojchuq. regh 'ej Hegh, bIQmo'. naDev bIQ Qejqu'lu'. nge'laH 'aghaS 'ach wIHHa'. naDwI'pu'DajvaD pung nob net Sov. matlhHa'wI'pu' bIQ ngaSwI'vo' neH bIQ teq 'ej quvHa'wI' ral *ta'relmey* neH HoH, tamghayDaj HoSghaj lo'taHvIS. matlhwI'pu'vaD naHHa' 'ej may. 'ej matlhqu'chugh vay', vaj DebDaq ve'Ha' 'ej 'aghaS ghopDu' bIngDaq jekh'egh. chenya'ngan yInmeH Ho'DoSvam quv law' Hoch quv puS. «'aghaS, DaH tochDu'Ilj HoSghaj bIng jllengchoH. HIQantaHneS. jIpuj. 'ach bIHoS. Soj, bIQ bIr je, jup je vItu'jaj» jatlh maDaSa. Hu' 'ej jorchan tu'bogh qelqa'. naDev pagh nagh HuD tu'lu'. pagh veng tu'lu'. vabDot naDev pagh vengHom tu'lu'. Deb vaSDaq ghaHtaH maDaSa'e'. bulvar ghajchugh chenya' tayqeq, vaj lengbogh bulvar ghaH 'e' 'Ir. qo' but wuv neH maDaSa. naH jajmeyDaj DebDaq ve'Ha'taH neH 'e' jem. vaj tlhoS loD mojpu'DI', vengHomDaj mej. SoSDaj ghép 'ej *ta'rel*Daj lit. ghIq Do'ol HuDmeyDaq llghchoH.

'opleS DebDaq vogh qo' rInmoH 'aghaS. De'vam ja' quvwI'pu', maqlegh je, tuch SovwI' je. qaSDI' lot'a' Qav, Deb yavvo' 'alchoH 'aghaS matlhwI'pu' 'ej chalDaq ghaH lumuv, bemDu'chaj bIngDaq chenHa'choHtaHvIS qo'. jajvetlh Do'ol raS'IS Doj rur qo'. DabqI' moj 'e' qaSmoH 'aghaS 'ej 'oHvaD tu'qom chu' nob. qo' chu' chenmoHmeH ghopDu'Daj ghun lo'. qo'vetlh chu'vaD bIQ'a' nobmeH quy'IpDaj lo'. 'ej qo'vetlh nganpu' wa'DIch chaH matlhwI'pu' toDta'bogh. Qupchu' qo'vetlh 'ach 'opleS ngo'choH je; qo'vam'e' rur. DeHDI' je qo'vetlh chu'e', 'oH'e' Qaw' 'aghaS 'ej qo' veb nganpu' wa'DIch moj qo' chu' quvwI'pu'. 'ej taH 'ej taH 'ej taH. DaH maDaSa monmoH qechvetlh. *gho 'oH yIn'e'*. ghaHvaD mu'meyvam jatlhpu' SoSnI'Daj, Qupqu'taHvIS. ghIq ghaHvaD nagh yughbogh rutlh lel. ghaHvaD 'ang. SoSnI'Daj ghopDu' Qopvo' tlhap puq 'ej nuD. SIvmoH roSqa' Huj. ngo'qu'bej 'e' legh, rutlh chovDI'. 'oHDaq wej 'ay'mey lutu'lu'. rItlh pIm ghaj ngIq 'ay'. qIj wa'. SuD latlh. Doq QavwI'. rutlh jIrmOH. ngugh mon SoSnI'Daj. ghaHvaD jatlh «vaj bIyaj. bIyaj 'e' DaSovbe' 'ach bIyaj. rutlh DajIrmOH 'e' vIra'nISbe'. DajIrmOH neH.»

maDaSa Qup mISmoH be' qan mu'mey. «chay' potlh jIrmOHghach? vIrutlhmoH neH, mubelmoHmo' jIrmOHghach» jatlh. ghIq rutlh qelqa' 'ej jIrqamoH.

«'aghaS belmoH je. taH qo'vam, jIrmOHtaHmo'. qo'Dajmo' Hem 'ej vaj chalDaq nubuv. Hoch jaj chegh 'ej ta'meymaj jIH. ram nujIH toy'wI'Daj matlh, maS, QongtaHvIS pIn'a'. 'opleS Hoch Qaw'. 'ach quvwI'pu' qa' toD 'ej qo' veb nganpu' moj chaH 'e' qaSmoHbej.»

«vaj reH taH mIwvam?»

«reH.»

loDHom Qup DuqmoH De'vam. reH? mu'vetlh yajchu 'e' nID. nuq 'oS *reH?* jal 'e' nID maDaSa 'ach Qapbe'. ghaHvaD mu'vetlh Doj law' Hoch Doj puS. reH...reH...

ghIq SoSnI'Daj ghel. jatlh «'ej nuq 'oS wej rItlmey? wej 'ay' tu'lu'. qatlh? Doq wa' 'ej qIj latlh. 'ej pa'! pa' SuD latlh.»

«yIn mIwmey 'oS. yIqIm...» 'ay' qIj SIq be' qan 'ej jatlh «boghmeH mIw 'oS 'ay' qIj. bIboghpu'pa', vay' Daqaw'a'?»

Qubqu' 'e' nID loDHom ghIq jatlh «bovvetlh bopbogh wov'on vIHutlhchu', SoSnI'oy.»

jang be' qan. «bIlugh. bovvetlh bopbogh wov'on DaHutlh, bItaHbe'mo' neH. qIj Hoch. ghIq pagh 'oHbogh qo' qIjvo' DuluH 'aghaS'ej DuchenmoH. ghIq...» 'ay' SuD SIqchoH. «...bIyInchoH. bIyIntaH, puqnI'loDwI'. wej rIn mIwvam. yIn nI' DaSIQ 'e' vItulbej. yIn 'oS rItlh SuD. qo'vam yIqel. SuD chal. SuD tI. SuD chenya'ngan lurDu'.»

«yIyaj...ghIq...» pe'vIl ghup puq, 'ay' Doq qelDI'. mIw 'oSbogh loyIaH.

jatlh SoSnI'Daj «bIlugh, maDaSa. yIjatlh.»

«Hegh. Hegh 'oS rItlh Doq» jatlh. puq ghaHtaHvIS vay', mu'vetlh yajchu'be'. 'ach qabqu' Hegh wejHa' 'e' Sov maDaSa. Heghpu'DI' Saj, tuqnIgh SaHqu'bogh je, SaQpu' loDHom. Heghvo' chegh pagh 'e' Sov. Heghpu'DI' vavDaj, SoSDaj je, SaQqu'pu'. Heghvo' cheghchugh pagh latlh, vaj Heghvo' cheghlaHbe'bej chaH...ghIq QanchoH SoSnI'Daj 'ej ghaHvaD chenya' tIgh ghoychoHmoH. burghDaj, yabDaj je je' ghaH.

jatlh SoSnI'Daj «mIwvam SIQ ngIq yoq. wa' jaj DuboghmoHpu' SoSII' quv. DaH bInenchoH. DaH puq SoH neH 'ach 'opleS *ta'rel* DallghlaH 'ej wIv potlh DaqelnISbej. ghIq 'opleS bIHegh. bIDo'chugh, chorur 'ej bIqan bIHeghDI'. ngoQvetlh DachavmeH latlhpu'vaD pung yI'agh. yInaHha'taH. yIquvtaH. 'ej reH paQDI'norgh val, qeS val je tIqel. potlhqu'...rap je qo'vam wIDabbogh. wa' jaj chen; bogh 'e' qa'. DaH yInDaj SIQtaH. 'opleS Hegh. ghorgh? Sov pagh.»

DebDaq qo' naQ Qaw'choH 'aghaS, jul Qun, ja' SoSnI'Daj. 'ach Daq le' perIaH pagh jubbe'wI' ja' je. *quvwI' toD...* vaj quvtaHmeH vumnIStaH. not mevIaH. pung qotlh 'e' 'aghnIS maDaSa. vaj Hoch jaj 'aghaS tochDu' bIngDaq leng 'ej chalDaq naD ngeH. qaStaHvIS DISmey yIn Seghvam SIQpu'. Heghpu'DI' SoSnI'Daj vengHomDaj mejpu'. DaH Doqu'choH 'ej letqu'choH DIrDaj, jul tIHmey HoSmo'. loD Qup ghaH 'ach wejHa' pujchoH mInDu'Daj. tInqu' SomrawDu'Daj 'ej yan QachmeH mIw Sovqu' 'ach not Suvpu' qaStaHvIS may'. not be' ngaghpu' je. not vay' Saw 'aghaSvaD 'e' 'Ip. lam bemDu'Daj, tochDu'Daj, qabDaj je, porghDaj Hoch je 'ach Say'taH qa'Daj. ta'meyDaj Dun leghpu' 'aghaS 'e' Honbe'.

qaStaHvIS poH yap lengpu'DI', nIQ Sop 'e' wuq. rut SopQo' qaStaHvIS jajmey law'. vabDot SopQo'taHvIS, *ta'rel*Daj je'meH mev. 'ach DaHjaj SopQo'be'. cha' Do'ol HuDDaq taSman tu'lu'. leSmeH Daq mIt 'oH 'e' 'Ir. *ta'rel*Daj lItHa' 'ej buqDajvo' tIr ngogh QaD lel. vengHom SuchDI', reH ghaHvaD tIr ngogh QaD nob vengHomngan. lurDech tIQ 'oH. vumbe'mo' ve'Ha'wI' quv 'ej wammeH poH yap ghajbe'mo', langqu' 'ej ghungqu'taH. ngeDbe' yInchaj Ho'DoS 'ej vaj roD chaHvaD SojHom lunobqang vengHomngan naHha'. naHchugh vengHomngan, vabDot tIr ngoghHom lunobqangbe' 'ej chaq ve'Ha'wI' lutIchchoH 'ej lubuQchoH, SIBI' mejQo'chugh. rut lut Do'Ha' luQoylu'. chenya' DebDaq weHwI' tuq lutu'lu' je. batlh luyajbe'. vengHom HIv 'ej bIHvo' Soj, bIQ je, roSqa' lo'laH je nIH. Soj luSop 'ej bIQ lutlhutlh. ghIq vengHomngan HoH 'ej vengDaq roSqa'mey lo'laH qem 'ej ngev. ghIq HIq, 'opuHwI' je DIImeH Huch lubajbogh lulo'. ve'Ha'taHbogh bulvar lutu'chugh, DebDaq lengtaHvIS lujon 'ej luHoH. rut luDuQ neH. qaSDI' wanI'vetlh, motlh nom Hegh vay'. 'ach DuQHa'lu'chugh, vaj jaj law' qubbID chaq Deb yay

tujqu'Daq bechqu'taH HeghtaHvIS. qul luchenmoH 'ej ve'Ha'wI' quv luvo' yIntaHvIS ghaH. rut ve'Ha'wI' yebDu', ngIbDu' je bagh ghIq bIH, loS Sargh pIm je rarmoH. qetchoH Sargh 'ej ro, ghIvDu' je lucheVlu'. HeghmeH Ho'DoSmeYvam qelDI' maDaSa, bIrchoH qoDDaj 'ej pIlHa'qu'choH. 'ach DebDaq leng 'e' mevbe'. SanDaj chenmoH 'aghaS net Sov.

Do' maDaSa. wej ghaH tIchpu' 'ej buQpu' vay'. wej vengHomvo' Haw'moHlu'. QIb lIng ta'relDaj woch. DaH tujvo' (rut Deb tujvamvaD 'aghaS mupwI' lupong chenya'nganpu') narghmeH QIbvetlhDaq ba'choH 'ej nIQDaj vey'Ha' SopchoH. bIrbe' 'ach tujqu'be' je QIb. bepQo'. tIr ngogh wa'DIch Soppu'DI', tIr ngogh cha'DIch lel 'ej nujDajDaq lanchoH, vay' Huj legh.

ghaH tIhopDaq Do'ol HuD yorDaq narghlaw'pu' loDHey. qabDaj leghlaHbe', ghaH 'emDaq 'oHtaHmo' jul wov'e'. loD qab leghmeH mInDu'Daj yoD 'e' nID maDaSa. ghopDaj lo' 'ach Qapbe'. nom Hu' 'ej buqDajvo' yan lang lel. rojchu'wI' ghaH 'ach Suvrup, HIvchugh vay'.

jatlh «SoH 'Iv?» ghopDaj peptaH 'ach nov qab leghlaHbe'taH. tIhoy tammo', mu'meyDaj Qoybe'law'pu' nov. tamHa"eghmoH. DaH jachchoH. «SoH 'Iv?!» jatlh maDaSa. ngugh vIHchoH. maDaSa Daq cholchoH. DuvtaHvIS, yan DeSDaq Qeyqu'choH maDaSa ro'. jatlhqa' «bIDuv 'e' yImev! yIngu"egh! qabuQ qoj qaQID vIneHbe' 'ach yanvam vIlo'vIpbe'!»

loD qab leghlaHbe'taH maDaSa. choltaHvIS, jul tamghay qemlaw'taH. DaH yanDaj chagh 'ej mInDu'Daj yoDmeH chapDaj lo'taH. 'ung 'ej nachDaj pepHa'. jatlhqa':

«mevyap! cholQo'! mevyap!»

maDaSa tIhopDaq yIt 'e' mev nov. vIHbe'bogh movDu'Daj leghlaH. ngugh chapDaj pepHa' ve'Ha'wI' 'ej nov qelqa'. wovHa'choH. nachDaj 'emDaq 'oHtaH jul'e'. loD qan ghaHlaw'. tIQlaHchugh vay', vaj tIQbej ghaH. tIqqu' 'ej chISqu' rolDaj. tIn ghIchDaj 'ej jejlav' qevpob HomDaj. 'ach pI'be' qabDaj. lang. vabDot lang porghDaj Hoch. qaStaHvIS HoghmeY law' Sopbe'pu' 'e' noH maDaSa. 'ej QaDlaw' je wuSDu'Daj, mInDu'Daj je. qaStaHvIS poH 'ar tIhutihbe'pu' je? 'ojqu'law' 'ej ghungqu'law' nov 'ach pujlav'be'. vabDot HoSqu' 'e' noH ve'Ha'wI' Qup. yIttaHvIS, weHwI' rurpu'! 'ej DaH naDev QamtaHvIS nov, voDleH rur. pagh jatlh. maDaSa qeltaH neH. 'ungtaHbogh quvwl'Hey chovlI'a'? ghaH 'Iv? chay' Daqvam pawta'? Doqbe' DIrDaj...

pagh jatlhtaH nov. 'ach maDaSa tIhopDaq ghItDaj lan. ghIq ghItDaj pep. Sawlay lo'. Hu' maDaSa neHlaw'. bIttaHvIS, QIt Qamqa' ve'Ha'wI' Qup.

Sagh nov mInDu'. SuD; bIQ rur. wov; wa'ta veng wovmoHwI'a' rur. maDaSa volchaHDaq ghopDaj lan 'ej loD Qup qab qelqu'. loQ werchoH mInDaj Dechbogh DIr, nuDtaHvIS. pa' ratlh qaStaHvIS law'qu'bogh tupmey. taDtaH. vIH 'e' ngIlbe' chenya'ngan. ghIq SIbI'Ha' pay' volchaHDaj 'uchHa'choH nov. poSqu'choH mInDu'Daj. 'eQ vay'e' tIhojlaw'. nuq 'oH? vIghIj'a'? Qub maDaSa.

ghIq latlh Sawlay lo' nov qan. tIha' maDaSa 'e' ra'law'.

meqmeyDaj ngu'laH ve'Ha'wI' 'ach nov lob. tIha', ta'relDajvo', luchDajvo' je yIttaHvIS. Huj wanI'vam 'ach jatlhbe'pu'bogh nov voqchu'. ngeHpu' 'aghaS 'e' jem. ghaHvaD jatlhlaw'I' QunDaj. «muDev Hovmey» jatlh'egh, pIn'a'Daj chu' tIha'taHvIS.

...

Hurgh chal. tugh SIS 'e' noH qISot. 'eQ bIQ Duj choQ 'eSvo' meH Sal. vabDot wej letlh mejchu'pu'. bIrchoH SuS 'ej DaH qabDajDaq chal bIQHom jemlaH. mInDu'Daj SoQmoH 'ej pe'vIlHa' tIluH qaStaHvIS puSbogh lup ghanHa'. ghIq meHDaj nuD. bIQ Duj Hoyqu' 'oHbe'

Dujvam'e' 'ach bIQ DujDaj 'oH Dujvam'e'. 'oHvaD *qunat* pong. ghegh Sor Hap yughbogh 'ej Qop paSrIq yughbogh SolDeS, mItlhon je (wa' SolDeS tIn, wa' SolDeS mach je, mItlhon puS je lutu'lu'.) 'oHDAQ toy' loS beqpu'. le'qu'be' 'ach vumqang 'ej yap 'e' Har qISot. choQ 'eSDAQ tepDaj tu'lu'. lo'laHbej tepDaj 'a qengHoD'a' 'oHbe' 'e' Sovbej qISot. ghobe'. Hoybe' bIQ DujDaj. 'ach 'oHmo' Hembej. HoD'e' ghaH.

Suy nap ghaH je qISot'e'. ben law' we'Da wo' bIQ QI' toy' 'a qubbID poH ngaj neH bIQ DujmeychajDaq toy'. tlhoy yItlh pabmeychaj 'e' tu' 'ej tlhoyHa' belmoH. ghIq weHwI' bIQ DujDaq toy' 'ej SibI'Ha' bIQ DujDaj tlhIn je'meH Huch yap baj. ngugh *qunat* je'pu', qengHoD nIHpu'bogh lo'taHvIS. bIQ'a'Daq lengqa'DI', tlhabchu' 'ej ghochmeyDaj tlhIn wIv. ghu'vam maSqu'. beq nap ghaHmeH ngeD Qu' 'e' lutu' ghotpu' law'. 'ach qISot'e', tlhIvwl'na' ghaH. SibI' 'ev jaHnIS bIQ Duj 'e' Harchugh, vaj SibI' 'ev jaH bIQ Dujvetlh 'e' poQ! Seyma veng, 'omu'wey 'ambay mIr mon, Such pay' neH qISot net jalchugh, vaj vengvetlh Such 'e' wIvlaH neH ghaH. ngoy'bej HoD. Hoch neHbogh SuqlaHbe', beqDaj rangnIStaHmo' 'ej ngoy'Ha' qISot HoD 'e' pumlaH pagh. Sun ghaj 'ej beqDaj San SaHbej.

bIQ'a'Daq leng qaStaHvIS jarmey 'ej bIQ'a' Hotbogh vengmeyDaq tepDaj ngo' ngev 'ej tep chu' Suq. ghIq veng veb jaH 'ej mIw taghqa'. SibI'Ha' Huch baj. rut Huch SuqHa' 'ej vabDot rut Huch law'e' bajHa'. 'ach pljHa' qaS. 'ej reH juHDaj cheghDI', Huch buqDajDaq Huch yap tu'lu' 'ej reH qorDu'Daj je'meH boQlaH. Huch buqmeychajDaq Huch yap tu'lu' reH 'e' woq je qISot, juH vengchaj lucheqpa'. maybe', qaStaHvIS lengchaj nI' HuchHom lubajbe'chugh. HoD HochHomvaD Hoch potlh law' Huch bajbogh bay'eSchaj potlh puS. 'ach QuchtaH neH beqDaj. juppu'Daj chaH, qaStaHvIS yInchaj HochHom tay'mo' chaH. vaj nIv ghu', yeqchugh 'ej SaHchuqchugh. we'Da lalDan pabwI' qab ghaHbej 'ach reH nIv boQqangghach 'e' Har qISot.

DaH bIQ Duj DeghDaq QamtaH 'eH, yaSDaj wa'DIch. loD run ghaH. Qup. nen 'ach wej rolna' lIng qabDaj Hab. tIq jIbDaj qIj 'ej wejHa' DIrDaj DoqmoH jul qu'. Qun 'oH jul'e' 'e' luHar we'Dangan motlh. QunvamvaD 'oq lupong 'ej ghaHvaD jatlh we'Dangan HochHom. QunvaD jul Dam 'eH. 'ach reH qISot HoD mISmoH ngoDvam. qatlh jul naDqu' bIQ Duj toy'wI', DIrDaj DoqmoHtaHchugh 'ej mInDu'Daj QaDmoHchugh? bepbe'bej qISot. ghaH toy' lalDan pabwI' matlh 'e' maS, wIvlaHchugh. bIQ DujDaj toy' je lalDan pabwI' 'en. ghantoH: turoD, le'DaHal je. jotqu'taH le'DaHal. qan. chIS jIbDaj, rolDaj tIq je 'ej jatlhDI', pe'vIIHa' nujDaj ghoS wab. vabDot pIj Qoylu'meH cholqu'nISlu' 'ej qabDaj retlhDaq qoghDaj lannISlu'. not lalDan rIch ghaH. not lalDan qel, QubtaHvIS. vabDot Qubbe' 'e' Har qISot HoD. Dochmeyvam puS qel: Qu'meyDaj, Soj je, QongmeH mIw. yIn nap 'oH 'ej ghalbej rut 'e' chIDqang qISot. 'opleS Qu'mey, QongmeH mIw, Soj je neH buSbogh napwI' moj 'e' tulqu' qISot. 'ach DaHjaj HoD ghaHtaHmo', belqu'ba'.

'ach turoD'e'...'eH Dop ghaH. yemwI'a' ghantoH ghaH. tlhuthqu' 'ej mu'qaD bach (pIj jatlhDI' 'oq'e' tIch. qaSDI', QeHqu'choH 'eH 'ej ghaHvaD jatlh «'opleS mu'meyIij quvHa'mo', DubIjbej HoSghajwI'!» 'a turoD HaghmoH neH mu'tlheghvam Segh 'ej choH'eghbe'chu'.) tagha' veng pawDI' *qunat* 'ej leSpoH HevDI' beq, SibI' 'opuHwI' qach Such turoD. pIj pa' Hoch Huch bajta'bogh weS 'ej cheghDI' qabDajDaq moqtay'mey puS lutu'lu'.

*qunat* toy' je be' Qup. IIS 'oH pongDaj'e'. nap qabDaj 'ej HoSqu' nev'obDaj, reStavDaj je. jIbDaj veltaH weSjech lang yegh 'ej mongDajvo' tlheptaH ghIgh Daj. tep qengwI' qu' ghaH. batlh Qu'meyDaj tur. loQ le'DaHal rur 'e' noH qISot. 'ach pImbej. le'DaHal yab napmoHpu' bIQ Duj toy'wI' yInmeH Ho'DoS. qawDaj Qaw'law'pu' julwov SIQtaHbogh. vaj tam 'ej jatlhbe'taH. Dochmey nap qel. IIS'e', Qubbej. yIn qel. vabDot So'eghtaHbogh DI'ruj tejHom ghaH 'e' Har



qISot. nger neH 'oH 'a plj legh, qaStaHvIS lenmeyDaj. yu'egh qeltaH ghaH. 'ach yu'egh'e' paQbe'bej. ghaHvaD vay' potlh 'oS'law' yu'egh. ghaHvaD yIn 'oS'a'? qaStaHvIS lup puS SaH ghIq ngab 'ach quqtaHvIS wanI'vetlh, ngabchoH pagh. bIQ'a'Daq ratlh Hoch bIQ.

DeghwI'Daj quv ghoS qISot. ghaHvaD jatlh «SISchoH. Dajempu'a', 'eH?»

«HIja', qaH. 'eQ DIrwljDaq chal bIQHom vIjem. qaStaHvIS repvam vorgh HurghchoH chal. 'engmeyvetlh, SuSvam je vIparbej.»

«Do' tugh 'o'Det wIpaw 'e' vIHar. yIqIm, puH vIleh» jatlh HoD.

«Do'bej, qaH. qorDu'wIj vISuchqa' 'e' vIloSlaHbe'. jIyIQqu' 'e' vImaSbe'bej» jatlh 'eH. ghIq bIQ'a' buSHA' DeghwI' 'ej HoDDaj qel. mon. jaSHA' monchugh le'DaHal, nuj chIm 'ang, Ho' Hutlmo' ghaH. 'ach Qup 'eH 'ej Ho'Daj HochHom weSpu'be'. chISchu'be'. vabDot loQ SuD. 'ach SaH HochHom 'ej wanHa'qu'be'.

DaH Deghvo' juH vengDaj, 'o'Det, leghlaH HoD. mon, qeltaHvIS. Hopqu'taH 'ach wejHa' chalqachmeyDaj woch, yerghoDaj let je leghlaH. ben 'ar mutlhlu'ta'? Sov 'Iv? tIQqu'bej. vabDot vengvam ngo' law' we'Da 'ev chan 'ev vengmey 'e' luHar quntejpu' law'. 'ach nger neH bIH. Sovbej pagh. we'Da tIng veHDAQ Sum vengvam tIQ 'ej vaj HubmeH tlhoy'meyDaj woch 'emDaq QI' waw' tIn leH qum. waw'vetlh rap 'elpu' qISot, mang moj 'e' HarDI'. waw' tIn law' veng tIn rap 'ej ghaytan DaH 'oHDAQ tuHchaj ta'II' negh ra'bogh yaS qej, chal bIQHom qImHa'chu'taHvIS 'e' 'Ir qISot HoD.

DaH tInqu'choH yu'egh 'ej jImqu'choH bIQ Duj. turoDvaD jatlhchoH qISot «DotlhIj nuq, turoD?» QoylaHmeH vumtaHbogh bay'eSDaj mlpHa', jachnIS HoD.

vIH SIBI' 'e' mev turoD 'ej HoDDajvaD jang. «QI'yaH! nuvumqu'choH bIQ'a'! ghanHa'taH Hoch, 'o'Det Daqav wI'elpa' 'e' vItul jay'! va! Hu'tegh! jIqeh'egh! not tulnISlu'! 'Ighjaj 'oq, maHvaD muD Dotlhvam QIv nobpu'mo'!» ghIq tlhe' 'ej vumqa'. mon qISot 'ej DeghwI' qab qelchoH. turoD jatlhmeH Ho'DoS bItlhbej 'eH 'ach parbejtaH.

jImtaHvIS DuvII' bIQ Duj 'ej SolDeS, mItlhon je IISmeH 'ej tlheghmey Sar tI'meH vumII' beqDaj. jIHII' HoD. ghIq DeghwI'DajvaD jatlh «'ej vergh wIpawDI', SIBI' tlhIHvaD leSpoH vInobqangba'. tepmaj je'qangbogh vay' vISamnIS.»

«'ej tepmaj le'e' yIIIjQo'! lo'laHqu'bej, qaH» jatlh 'eH.

lughbej. motlh tep motlhqu' lulup qISot, beqDaj je 'ach qaStaHvIS lengchaj ret, beSuch veng luSuchpu'. pe'Hu wo'Daq 'oH vengvam'e'. 'oHDAQ Hopbe' veH lullngbogh pe'Hu wo', yIngemya' je. latlh vengmey tInDaq Hopmo', lumaSbe' Suypu' 'a rut pa' tep Daj, roSqa' qub je SamlaH vay'. 'ej vabDot DaH yIqqut jaHlaH pagh Suy. veng yotII' we'Da QI' 'ej jo chu' Hev pe'Hungan 'e' botmeH veng vergh botII'. vabDot QojchuqII'mo' we'Da wo', pe'Hu wo' je, beSuchDaq tlhongbe'nIS Hoch we'Dangan. jaSHA' we'Da vengDaq tlhong pe'Hu Suypu' 'e' tuch pe'Hu qum. 'ach taH malja'. vogh Huch bajlaH 'e' Harchugh Suy, vaj Daqvetlh ghoS 'ej botlaH 'oq ghop HoSghaj neH.

wa' ram, beSuch vergh lutlhedrupDI', bIQ Dujchaj ghoSpu' loD qan. maqleghHey ghaH. mop Hurgh tuQtaH 'ej qabDaj So'taH. qISotvaD Qumran ngevqang ja'. «muvuQbe' tu'HomI'raHIIj» jatlhpu' qISot 'ej verghvo' bIQ DujDaj baghHa'meH mlw taghqa'. ghIq Dechbogh vergh nuD maqlegh. tlha' vay' 'e' Harlaw'. ghIq qISotvaD jatlhqa', pe'vII tlhuptaHvIS. vabDot tlhoS tlhupbe'. «lo'laHqu'bej. 'ej SoHvaD qav'ap vInobqangbej. DaDIImeH wej *le'qomu* neH Danob 'e' vIpoQ.» bIQ DujDaj baghHa'II' 'e' mev qISot 'ej vergh ghIr. maqleghHey tlhopDaq mev 'ej ghItDaj SIchmoH. Qumran nob mop tuQtaHwI'. vabDot Qumran Dajqu'be' 'oHchugh, qav'ap

QaQ 'oH. Qat Qumranmey 'ach boS nuvpu' puS neH 'ej wagh. nom vay'vaD ngevlu' 'e' Sovlu'bejbe'chugh, vaj je'lu'be'. 'ach vabDot qaStaHvIS jarmey law' Qumranvam ngevbe'chugh qISot, Huch law' weSbe'. 'ej SibI'Ha' Qumranmey je' vay''e'. law'be'bej wej *le'qomu*. ngo'qu'bej. ghaytan Qumranvam mung DIS loylaH quntej 'ach ghutlaH neH qISot HoD. Qopqu'be' 'a SubHa'bej. QeymoH SIrgh meSlu'pu'bogh. meSHA' qISot 'ej loQ Qumran QeyHa'moH. ngutlhmey wa'DIch nuD. mu'mey yajbe' 'ach ngutlh tu'qom ghovbej. we'Da no' Hol 'oH ghItlhvam Hol'e'. vabDot lalDan ghItlh tIQqu' 'oH 'e' Har. tu'HomI'raH 'en 'oHbej Qumranvam 'ej DaH DilmeH wej le'qomu nobbe'chugh, vaj qoHna' ghaH.

Qumran Qeyqa'moH 'ej 'oHDAQ SIrgh meSqa'. ghIq maqleghHey qel. DaH Summo' maqleghHeyvam, loQ qabDaj leghlaH. nachDajDaq ngupDaj 'ay' jen 'uchtaH, ro'Du'Daj Qeyqu' lo'taHvIS. nuq ta'li'? Siv qISot. ghaHvaD QI' QIn pegh nob'a' vay'vam 'ej we'Da wo' pe'Hu ghoqwI'vaD lupqang 'e' Har'a'? rut batlhHa' vangbej qISot HoD 'ej yem puS tIv 'e' chIDvIpbe' 'ach not 'urwI' ghaH 'e' pumlaH vay'. batlh Duj pab. Hat'a' ghItlhvam, meq Sovbe'bogh qISot? SuqmeH mIw mubHa' lo'a' maqleghHeyvam 'ej DaH nom woD 'e' nID'a'? pe'HuDaq we'Da lalDan QatHa'qu' 'ej we'Da lalDan bopbejchugh ghItlhvam tIQ, vaj chaq ghaHvaD qay'. chaq Huch Hutlh neH maqleghHeyvam chIrgH 'ej Do'Ha'wI' SIghpu'bogh noH je'meH ghItlhmey lo'laH, latlh roSqa'mey je ngevnIS.

tagha' wuq qISot. Huch buqDaj lel 'ej 'oHvo' qol'om yughbogh Huch ngop lel. ghItDajDaq togh 'ej maqleghHeyvaD wej nob. tlho' 'aghmeH lav'eghmoH maqleghHey ghIq DoH, tlhe'be'taHvIS. mejDI', bIQ Duj chegh qISot. QongwI' pa'DajDaq Qumran lanpu' 'ej Iij, rInpa' bIQ Duj baghHa'meH mIw.

bIQ'a'Daq lengchoHDI' bIQ Duj 'ej lengmeH mIw rangchu'taHvIS beqDaj mach, QongwI' pa'Daj chegh qISot. HaDmeH raSDaj HuvmoHmeH 'oHvo' pu'jIn Qop, chIjmeH Sommi'Hom je teq. ghIq Qumran SIrgh meSHA'qa' 'ej Qumran'e' QeyHa'moH. DaH ghItlh nI'qu' 'e' legh. tIn puSbogh ngutlhmey wa'DIch 'ach machqu' cho'bogh ngutlhmey. laDlaHbe'. Huj tu'qomchaj SeQ 'ach HoD vuQbej je. 'IH. yepqu'ba'ta' ghItlhwI'chaj. 'ach ghaHvaD yIngemya' Hol rurtaH Holvam tIQ. 'ach qarlaw' wa' qech ghajpu'bogh qISot. lalDan ghItlh 'oHlaw'. ngutlh jojDaq mIllogh chenmoHta' je ghItlhwI'. nuv cha'bogh mIlloghvam ghovqu'. lopjajmey qabDu'vam HujHa' leghpu' 'oq chIrgHmey, chIrgH'a'mey je 'elpu'DI'.

ngugh quSDajDaq leSchoH 'ej ghItlh chov 'e' mev. qaStaHvIS lup puS, ghu'Daj qel. bel. tlhoS DIlpu'be'. wej *le'qomu* neH nobnIS 'ach rav vaghvatlh Hev. reH boSwI'vaD Qat lalDan Qumran 'ej wejHa' je'qangwI'pu' qelchoH. we'Da Dabbej Hoch je'qangwI'pu'vam DuH. yIqqut jaHlaHbe'ba'taH 'ej vabDot pa' lenglaHchugh, qav'ap mIt SuqlaHbe'. 'omu'weyDaq Qumran ngevlaHbej 'e' 'Ir 'ach pa' yapbe' je qav'ap. ben law' lalDanna' luHutlhchoHchu' 'omu'weyngan. tIghchaj tIhIn, wIchchaj tIhIn ghajbejtaH 'ej lalDan 'oH tIghvetlh, wIchvetlh je mung'e' 'ach lalDan buSbe'. je'chugh 'omu'weyngan, vaj ghaytan we'DanganvaD ngev 'e' nab 'ej vaj HuchDaj tIhIn bajaHmeH Huch puS neH nobqang.

vaj 'o'Det cheghDI' *qunat* 'ej Hoch latlh tep ngevnISbogh je'pu'DI', Qumranvam ngev. Qub qISot qaStaHvIS poH ngaj. lalDan pabwI' ghaHbej DeghwI''e'. Hoch po, Hoch ram je tlheptaHbogh QongDaqDajDaq 'oq naD 'e' Qoy HoD. 'oq naDDI' nuv motlh, we'Da Hol motlh lo'. 'ach we'Da 'ev SepmeyDaq boghpu'chugh vay', we'Da no' Hol lo', QunDajvaD jatlhthaHvIS rut 'e' maS.

Hu' qISot 'ej HaDmeH pa'Daj mej. meHvo' 'eH rIt 'ej Degh qIm IIS 'e' ra'. HaDmeH pa' 'elqa'DI', tlhej 'eH. raSDaq SIq qISot 'ej jatlh «ghItlhvam DalaDlaH'a?» mIS 'eH 'ach janglaHmeH ghItlh chov. joD ghItlh qolqoS ghovmeH ngajbogh lup puS neH poQ. joDHa' 'ej HoDDaj buS, poSqu'taHvIS mInDu'Daj. chIS qabDaj.

«nuqDaq Qumranvam DaSuq, qaH?»

ghIq maqleghHey bopbogh lut ja' HoD 'ej Hoch QIjpu'. Duq 'eH. bay'eSDaj ghel HoD «qub'a?» HoDDajvaD jang. «qub...qubbej...HoD, ghItlhvam Daghovbe'bej'a?» jatlh DeghwI'.

«ghobe'» jatlh qISot. «qatlh? qay'a' vIghovbe'chugh?»

«ghobe'...ghobe'...qay'be'. no' Hol laDlaHbe'ba' Hoch. vabDot Hoch vIlaDlaHbe' jIH'e'. ghItlhvam per vIghov neH...» jatlh 'eH. loQ raS DoH 'ej DeSDu'Daj neqmoH.

«'ach no' Hol Dajatlh...» jang qISot. loQ 'eSchoH Huy'Du'Daj. mISlaw'.

«teH 'ach we'Da no' Hol vIghojmeH vIttlhegh neH vIghoj. pab vIyajqu'be'. 'ej vabDot vIlaDDI', we'Da ngutlh chu' lo'bogh ghItlh vIlaD. Qatlhqu' we'Da no' Hol laDmeH Qu'. qaStaHvIS yInchaj Hoch luHaD HanwI'pu' law'. wa' ghItlh HaDmeH yInchaj naQ 'anmoH.» yay' qISot. jatllh «Dogh.» loQ QechoH DeghwI' quv. jatlh «Doghbe'. batlh pa'loghmaj luHaD. Dunqu' 'e' vIHar. Sepchaj luparHa'qu'ba' ghotpu'vetlh.»

DaH loQ DeghwI'Daj QeHHa'qa'moHmeH HoD nom qagh. jatlh «'ej nuq 'oH ghItlhvam'e' vIghovbe'bogh? noy'a?»

«noyqu'bej, qaH. *rIru'qa nI'bl'ay'* 'oH.»

pIIHa'choH HoD. teHchugh, vaj QIv roSqa'vam 'e' Dam. we'Da lalDan paq potlhqu' 'oH *rIru'qa nI'bl'e'*. we'Da wo' Dat bIHtaH. vabDot pe'Hu woDaq, yIngemya'Daq, 'omu'weyDaq, chan SepmeyDaq Suqlu'. jatlh «Dat bIHtaH *rIru'qa nI'bl'e'*. bovmaj paq bIH; Qumran qa'. 'ach rap qar'a'? motlhqu' Qumranvam choja'a'? vabDot ngo'chugh, le'qu'be' qar'a'? 'ej vabDot 'ay' neH 'oH bIja'! lo'laHha'bej, 'eH!» QeHchoHmo' qISot, wej le'qomu lo'Ha'pu'. DaH tlhoy' jaH 'ej qIp. bey mogh bach. ghIq jatlhqa' DeghwI':

«*quq'a* 'oH, qaH» Doj mu'tlheghvam 'e' Dammo', tamqu'choH 'ej qubbID puS ghItlh SubHa' qeltaH neH. tamtaH je qISot. ghIq 'eSqa' HoD Huy'Du' 'ej Qumran SIq. «'ach jIyajbe'» jatlh. «wIch neH 'oH *quq'a'e'*» DaH loQ IImchoH HoD. *quq'a* 'oHbej ghItlhvam'e', Qobqu'...'ej waghqu' je.

jatlh 'eH «le'qu'bej, qaH...vabDot wa' DaSam tlhoS 'e' vIHarlaHbe'...ngutlhmeyvam qonta'...»

«Iv? 'Iv? qonta' 'Iv jay'?»

«...qonta' 'e'HeD!»

DaH DuqchoH je HoD. QeychoHmo' qabDaj SomrawDu'Daj, werchoH nujDaj, mInDaj je Dechbogh DIr. jatlh «'e'HeD...tuch rItwI'?»

«'e'HeDvetlh vIrlchbej. bulvar nap ghaH 'a...wa' jaj ghIn mej 'ej Deb ghoS. chenya' Hay jaH ja'lu'. ghIq ghaHvaD tuch 'otHa' 'oq, Qunma' HoSghaj...'ej QIH'a' legh ja'lu'. vIt much ghItlhvam...laDlaHchugh vay'. Sepmeyvetlhvo' ghInDaj cheghDI' 'e'HeD, latlh bulvarpu'vaD vItvam 'otHa'. 'ach latlhpu' ghIj vIt tu'pu'bogh. nom QeHchoH 'ej 'e'HeD luHoH 'e' lunID. ghItlhDaj Qaw' 'e' lunID. vaj we'Davo' Haw' 'ej ghItlhvam qem ja'lu'.. cha'SaD DIS qaS wanI'vetlh. cha'SaD DIS ghItlhvam wIHutlh. meqvethmo', rut 'oHvaD *rIru'qa nI'bl'ay' Dach ponglu'*.»

«nuq 'oH vIt'e' 'otHa'bogh?»

«jISovbe'. vIt luqonbe' latlh bulvar'e'. qo' bertlham bop ghItlhvam ja' neH chaH. 'opleS rIn qo'maj net Sov. qubchu' ghItlhvam. je'chugh vay', ghaytan je' joH. SibI' ghajwI'Daj noymoH Qumranvam. 'opSaD *qo'reD* DaSuqlaH 'e' vIHonbe'...»

QuchDaj 'uchchoH qISot. tlhoS HaghchoH. tlhoS De'vam HarlaHbe'. ghIq Saghqu'choH. chol HoD. HaDmeH pa' lojmlt qel 'ej yaSDaj wa'DIchvaD jatlh «maj...maj...paghvaD roSqa'vam yIrIch. choyaj'a'? paghvaD yIrIch. vabDot latlh beppu'vaD yIrIchQo'. chaHvaD Huch wIbonbej 'ach DaH peghnIStaH ghItlhvam. vIvoq 'a bong peghmey lu'otHa'lu', bIH Sovchugh qab law'. 'opuHwI' qach jaH turoD 'e' yIjal. taghDI' ram, vabDot peghvam qelbe'. ghIq tlhuth 'ej tlhuthqa'. SibI'Ha' 'opuHwI'vaD DojwI' Da neHchoH. ghaHvaD joSchoH. ghIq pagh joS qawlaHDI', bong ja' bIQ DujDajDaq Qumran lo'laHqu' tu'lu'...peghvam wIQannIS.» raSvo' Qumran tlap yeptaHvIS 'a nom vangtaHvIS. Qeyqa'moH 'ej 'oHDAQ SIrgh lanqa'. SIrgh meS. ghIq 'ut'at chol. bo'voD poSmoH 'ej 'oHDAQ Qumran lan. ghIq jI'evDaq DurghangHom lan 'ej ngaQmoH. tlhe' 'ej 'eH qaDqa'. ghaHvaD jatlh «yaj'a'?»

jang 'eH. «yaj. Qumranvam vIrIchqa'be', Dangevpa' 'e' vI'Ip» jatlh.

'ej vIt. QIt bIQ'a'Daq 'o'Det lueghtaHvIS *qunat*, beqDaj je, vabDot wa'logh Qumran rIchqu'be', qaSpa' ramvam.

DaH tagha' tepchaj le' rIchpu'mo' 'eH, wuSDu'DajDaq wa' SIqwI' lan.

meH ghoSmeH letlh thopDaq QamtaH IIS. HoD, yaSDaj wa'DIch je bej, Dughqu'law'taHvIS 'ach pagh jatlh, 'o'Det vergh choltaHvIS bIQ Duj. Qu'Daj turI' neH. qIm je HoD. nuq Qoypu'?

...

povvetlh qaSpa' tlhom 'o'Det Daqav 'el *qunat*. vergh pawDI' Suy bIQ DujHomvam mach, 'otHelDaq rIjmoH beqDaj, puSbogh tlhegh qargh lo'taHvIS. Qeybej meS chenmoHpu'bogh 'e' 'olDI' qISot HoD, leSpoH lutaghlaH ja' ghIq HaDmeH pa'Daj ghoS.

taghDI' beqDaj leSpoH, pImbogh lurghmey puS ghoSpu' chaH. turoD'e', tIhab 'e' QoyDI', SibI' vergh retlh ghoSchoH. vergh retlhDaq 'oH *qu'HoD* taw'e'. taw langqu' 'oH. tlhoS wonmugh 'oH; taw qa'. 'ach 'oHDAQ bIHtaH Hoch 'o'Det veng tachmey'e' maSbogh bIQ Duj toy'wI', loHwI'pu' je, Suypu' je. bIHvaD *bIQ Duj ngaDHa'*, *jIrmohwI' tlhegh SuD*, *Dachbogh qangtlhIntej*, *bIQDep chech*, *QongwI' Dugh*, *loS naQjeJHom*, latlh pong Dogh je luponglu' 'ej taghDI' ram, SibI' buy'choH ngIq. 'ellaw' 'o'Det roghvaH bID. meq Sarmo', *qu'HoD* taw tachmey Such ghotpu'. bel neH nejchugh vay', vaj bel SuqmeH ngeDbej. HIq jabba' Hoch tach 'a tach HochHomDaq 'echletHom Quj luQujlu' 'ej tachmey bIDDaq 'opuHwI' lutu'lu'. malja' turnISchugh vay', vaj nom tachmeyvetlh qoDDaQ Hoch ta'nISbogh ta'laH. malja' HuqmeH Daq vaQ bIHbej tachmeyvam. vabDot tachmeyDaq qum meqmey potlh, ghar je lurIchlu'. ja'chuq luneHchugh cha' potlhpu', vaj ngupchaj Hurgh tuQchoH 'ej tajvaj wovHa'Daq ba'choH. ja'chuq tlhuptaHvIS 'ej QuSwI'pu' rurtaHvIS. pupbe' 'a meqchaj peghtaHmeH Qap. 'ach tachDaq ghachI' je De' ngevwi'pu' je 'ej rut ja'chuqmeH mlw potlhqu' Qoy 'ej yabchajDaq qon. ghIq je'wI' varHa'vaD De'vetlh ngev 'ej yIntaHmeH Huch yap Suq.

*qu'HoD* taw jun motlh 'e' jun 'e' nID qISot HoD 'ach rut pa' ghoS. pa' tach parHa'. 'oHvaD *Sech Doq* ponglu'. *qu'HoD* taw megh'anDaq 'ej 'oH ghanHa' HoS *qu'HoD* taw tachmey HochHom ghanHa' puj. pa' qutlh je HIq. *qu'HoD* tawDaq HIq qutlh SammeH Qatlh Qu'. HIqmo' neH tach HochHom ghoS SuchwI'chaj 'e' Sov tach vu'wI' vaj HIqchaj waghqu'moH. 'ach *Sech Doq*'e', tlhuthwI'Daj ngel HIq qav'ap neH, taw mlch ghanDaq Hopmo'. plj *tu'mI' tIq* Such 'e' tIv turoD.

'oHDAQ Hoch tlvbogh tu'lu'. taghDI' leSpoH, SIBI' lurghvetlh ghoSchoH turoD. mejtaHvIS, yIttaH 'e' bej qISot. beqDaj mIpHa' qeltaHvIS wIvmeyDaj qab naDHa'meH loQ nachDaj vIHmoH. belmey DIImeH Hoch mIpmeYDaj nobtaHchugh vaj qanchoHDI', pagh'e' ghajbej. ngugh Qub qISot *qanchoHchugh*. roD qaStaHvIS jaj puS, pa' ratlhtaH 'e' Sovbej qISot. qubbIDvetlh Qum vabDot 'e' nID, jangbe' ghaH 'e' pIHbe'mo'.

*qu'HoD* taw ghoS je le'DaHal. loQ HoDDaj rur qanwI'. taw mIch ghan tlvqu'be' 'ach taw megh'anDaq, taw 'er'InDaq tach tamDaq ba'taH 'ej HIq bIr tlhuth 'e' parHa'bej. reH leng chu' vanDI' *qunat* beq, lopmeH HIq puS tlhuth 'e' tlv le'DaHal. vabDot Hoch lopmeH HIq tlhuth. quvyaH 'oH 'ej plj tlhuthqu'meH DIb baj 'e' Har. qaStaHvIS yInDaj Hoch vumqu'pu' 'ej mIpHa'taH. maybe' yIn 'e' tlhoj, yIn nI' SIQmo'. yIn mayHa'moHlaHebe' vay' 'ach QaHbej HIq wejwa'. tach maSbogh ghaj je le'DaHal 'ach pongDaj lIj qISot HoD.

choQ 'eS ghIrpu' IIS. letlhDaq choQ 'eS jaHtaHvIS bay'eSvam bej qISot. qaStaHvIS leSpoH bIQ DujDaq ratlhtaHvIS IIS 'e' pIH. veng Such 'e' tlvbe' ghaH. qaStaHvIS yInDaj Hoch bIQ Dujvam mach 'e' poQ net jalchugh, bepqu'be' vabDot 'e' pIH. mob 'e' maS. *valqu'* Qub HoD. HuchDaj vI'. 'opleS bIQ'a' HeHDAQ juH qach mach je'laH. vabDot chaq toy'wI'Daj tlhIn SuqlaH 'ej pagh Qu' DIghnIS. rut IIS juS qISot, ram QongDaqDaj tlhIn jaHtaHvIS. paq peptaHmeH wa' ghop lo' 'ej weQ mach 'uchtaHmeH latlh ghopDaj lo'. Hujbej wanI'vam. pljHa' laDlaH bIQ Duj toy'wI'pu' nap ghompu'bogh. 'ach motlhbe'wI' ghaHba' IIS'e'. not paqmeY laDbogh meq legh qISot 'ach IIS vuQqu'law'taH. DaH SIv qISot. nuq bop? meq motlh bop'a'? meSmey, SolDeS Sar, weSjech joq bop'a'? chaq qun lubop paqmeYDaj'e'. chaq DI'ruj QeD bop...*qangtlhIntejHom*... Qub qISot.

'eH'e', choQ 'eS ghoS je, HobtaHvIS. HochvaD jatlh «jIDoy'! nI'qu'bej lengmaj. DaH jIQong. wa'leS 'eqtaHvIS jIvem vIneH.» jIm qISot, letlh ghIrtaHvIS. wa'leS po 'eqqu'taHvIS chIrgh jaH 'e' 'Ir qISot. SaHbe'. HarwI'na' ghaHbej rut 'e' SIv HoD. nIvwi' Da 'e' nID neH? 'eDjen mut neH ghaH'a'?

jatlh'egh qISot «ghaytan...»

HaDmeH pa'DajDaq raSDaj thopDaq ba'choH 'ej HuvmoH. ghIq bo'voD Sumvo' nav chIS, rItlh bal je, ghItlhwI' je lel 'ej tepDaj perbogh tetlh chenchoHmoH. pa' ba'taH qaStaHvIS wa'maH tup 'ach SIBI'Ha' qegh Segh je'pu'bogh qawlaH 'ej choQ 'eS ghoSnIS 'e' noH. lojmlt chol 'ach mejpa' qengHoDna'Daj ngaSbogh 'ut'at qel. qaStaHvIS tup puS Dach, qay'be'. pa' 'oHtaH Qumran'e' 'e' Sov 'eH neH 'ej nIHqangbe'chu' ghaH, 'oq paQDI'norgh quv pabchu'taH 'e' nIDmo'. mon HoD. tISlaw' chorDaj. Sov 'Iv? roSqa'vetlh ngevDI', chaq yo'Daj tlhIn je'laH. chaq ngugh vengDaq juH qach 'IH je'. chuQun DuHmorHom 'oH neHbej. 'ej 'oH tIn law' chuQun DuHmorHom tIn puS neH je. lopno'meychajvaD ruSvep jatlh'eghlaH «qay'be'. juH qachwIj tIn law' juH qachchaj tIn puS!» ghIq ghaHvaD latlh HIq qem toy'wI'Daj 'e' ra'bej. HoD jaqmoH qechvetlh. vabDot loQ jeQmoH.

...

'o'Det vergh SumDaq mechmeH yotlh law' lutu'lu'. qaStaHvIS Hoghmey pa' tepDaj 'ugh qeng qISot HoD, beqDaj je. beqDaj HoS vuvqu' qISot. chorghmaH vagh boghpu' le'DaHal 'e' noH. 'ach tIntaH SomrawDu'Daj. cha'maH cheb ngI'bogh buqmeY, who ghIq QuchDajDaq qengmeH tlhegh QeymoH 'ej *qunatvo'* ghoSchoH. qaS wanI'vam 'e' leghDI', qISot jatlh'egh «qaStaHvIS DISwIj chorghmaH vaghDIch HoSDaj'e' rur HoSwIj 'e' vItulbej!»

Hoch jaj mechmeH yotlhDaq tepchaj Sar qemtaHvIS bep turoD. 'oq, pe'Hu Qunpu' je, 'omu'wey qup'a'pu' je tlch vumtaHvIS. qejqu'. qaStaHvIS leSpoH, Hoch HuchDaj weSpu'. 'a vupbe'chu' qISot. 'opuHwI' qachvetlh jaHmeH 'ej Hoch HuchDaj nobmeH raDpu' pagh! wa'logh qISot raywal 'emDaq tep puS roQDI', lavchoH turoD. qIvDu'DajDaq ghopDu'Daj lan 'ej pe'vIl tlhuHtaHvIS. «QI'yaH!» jatlh. «HIboQ, 'aQ<sup>2</sup> jay'!» tlha' 'eH, we'Da lalDan pabbogh DeghwI' 'ej Hopbe', mu'tlheghvam bachDI' turoD. raywalDaq tep qengta'boqh chaghDI', turoD Dub qIp 'ej jatlh «qoH! pongvetlh mIgh yIrltQo'! 'aQ naDbogh qoH vItlhej vIneHbe'»

wanchoH turoD Dub 'ej 'eH qel, QeHqu'taHvIS. qIpruplaw' 'ach ngugh paw HoDDaj, tep 'ughqu' qengtaHvIS, vaj she'egh. pagh jatlh. QeychoH neH ghapqa'Daj 'ej letchoH mInDaj. ghIq latlh tep SuqmeH qunat chegh. leSpu' 'eH qaStaHvIS leSpoH. QongDaqDajDaq 'oq, Qun Qejbogh, naDtaH ghIq jaj veb 'o'Det chIrg'h'a' ghoS 'ej qoDDaj bIrdaj ba'taH qaStaHvIS repmey law'. 'opuHwI' qachvo' bIQ Duj cheghpu'DI' turoD 'ej Huch Hutlhqa'chu' 'e' SovbejDI', SIBI' turoD bojchoH lalDan pabwI'. ngugh moghchoH 'ej jachchoH yemwI'. «bojwI' chaH 'oq naDwI'vam maw'! jIpuQ! bIQ DujvamDaq latlh leng vItenqa', muboj 'e' mevbe'chugh!»

Hoch jaj *qunat* bIQ Dujvo' Hoch tep qengbe', SIBI' Hoch ngevlaH 'e' Sovmo'. pemmey SarwI'meychaj ngev 'e' nID beq Hoch 'ej Qap. latlh tep 'avmeH *qunat*Daq ratlh qISot HoD 'ej qengHoDDaj Qejbogh 'avtaHvIS, Huch bajta'boqh toghmeH tetlh chenmoH. tep ngevmeH mIw taghDI', Soj je'pu'boqh ngev *qunat* beq. Soj SuyvaD tIrr, qurgh je ngev. bIHmo' Huch law' bajbe' *qunat* beq 'ach yap. ghIq HIq ngev. 'omu'weyvo' Sarbogh HIqmey Huj qempu' 'ej bIHmo' Huch Doj Doj bajta'. ghIq quSmey, raSmey, roSqa'mey je ngevchoH. jaj motlh Hoch tep qembogh ngevbe' 'ach HochHom ngevbejta'. ghu'vammo' Quch *qunat* lutoy'boqh beqpu', tep HochHom gengqa'nISbe'!

mechbogh yotlhDaq roSqa'mey lo'laHqu'be' neH qeng *qunat* beq 'ej bIQ DujDaq ratlh lo'laHlaw'boqh roSqa'mey 'e' poQ qISot HoD. yotlhDaq waghwi'vam lunIHlu' neHbe'chu'. je'wI' DuH nejchoH qISot. Qu'vam ta'meH bIQ Duj 'av latlh 'e' poQ. Qu'vam potlhvaD 'eH wIv. ghaytan lugh turoD. maw'wI' ghaH 'eH'e' 'ej latlhpu' boj 'ej loQ nguq. 'a nIHQo' 'ej nepwI' ghaHbe'. vItqangwI' ghaH 'eH'e' 'ej qo'vam webDaq qubbej nuvvetlh Segh.

'o'Det tawmey tIQDaq yIt, je'wI' pong tetlh nI' qengtaHvIS 'ej joH, latlh potlh je lojmltmey qIp. chaHvaD qol'om 'aplo', paq qub ghap, ghIgh ngo' ghap, latlh tu'HomI'raH'e' luSaHbogh mIpwI'pu' ghap ngevqang ja'. chaHvaD SarwI'meyDaj ngev 'e' nIDDI' qISot, jatlhmeH Ho'DoS motlh choHnIS. Hol SarDaj tlhIn ghaj ngIq Sep qumbogh we'Da wo' 'ach 'o'Det Hol Sar motlhHa' law' latlh Hol Sarmey motlhHa' puS. rurchuq wabmey naQ 'ej wabmey poD bID luqollu'be'law'. lujatlhlaHqu' 'o'Det joHpu' Hem HochHom 'a luQoyDI' Hoybogh joHpu' puS (toy'wI'chaj nguq je,) qoghchaj So' 'ej bep. pagh Suj neHmo' qISot, vaj QIch wab Ho'DoS motlh lo' 'e' nID. rut mIpwI'pu' juHmey 'el 'e' luchaw' toy'wI' yItlhHa' 'ej rut juH 'el lutuch toy'wI' qej.

rut roSqa' Suy Such qISot 'ej chaHvaD roSqa'meyDaj muchbogh tetlh'e' nob. ghu'IISmey laD roSqa' Suy 'ej Dochmey neHbogh ja'. ghIq jaj veb chaHvaD Dochmey wIvpu'boqh qem. SIBI'Ha' tlhoS chIm *qunat* choQmey 'eS. leS puS leng chu' tenqa' *qunat* beq vaj ram HaDmeH pa'DajDaq weQ wovmoH qISot 'ej chIjmeH Sommi'Daj, pu'jInDaj je who. ghIq lengchaj nabchoH qISot. lengqa'DI', leng nI'qu' neH. qen len'etvo' 'o'Det veng pawpu' qabbogh De' chu'. Heghpu' qobl' voDleH. Do'Ha'bej wanI'vam 'ej 'oHmo', ghaytan tugh SuvchuqchoH cha'

<sup>2</sup> mIghwI'a'vaD, 'oq jagh'a'vaD je qa'vam qab luDam we'Da lalDan pabwI'pu'. *Deb'a'* (qa' Deb luDabbogh qa'pu' quvHa') che' ghaH. jaj Qav Suvchuq qa'vam, 'oq je 'e' lu'aq.

puqloDpu'Daj. we'Da lurDech QIp 'oH. chaq yIngemya' jaH pagh chaq ghoch Hopqu' jaH 'e' nID. 'ambay'a' 'ev chan 'ev HeHDAQ 'oH we'Da wo'e' ja' chIjwI' Hen. chaq 'ambay'a'vam Dop DopDaq beqDaj lengmoH 'e' nID.

'a wa' jaj 'o'Det vergh cheghDI' qISot HoD, vay' Huj tu': chIm bIQ DujDaj. 'oHDAQ pagh tu'lu'. Dach 'eH. Dat DeghwI'Daj nej qISot 'a SamlaHbe'. nom mechmeH yotlh jaH HoD, qettaHvIS. pa' chaHtaH beqpu'Daj'e' 'ej tep chuv lungevli'. chaH ghel. jatlh «boSuchta'a' 'eH?» «ghobe'» jangpu' Hoch. mISqu' Hoch. ramvetlh, bIQ DujDaq Hoch tep chuv lungevlaHpu'bogh luqemqa' *qunat* beqpu' 'ej beqchaj Dach luloSchoH. qaStaHvIS ram Hoch loSII' 'ach cheghbe' 'eH. qaSchoHDI' jajlo', latlh beqpu'vaD jatlh IIS «'eH, jupma', quchlu' 'e' vIHarchoH...» Qochbe' 'e' lu'aghmeH nachchaj vIHmoH le'DaHal qan, turoD vID je. pagh jatlh qISot. vabDot vIHbe'chu'taH. nagh rur qabDaj, bIQ'a' ghangwI' qeltaHvIS. 'ach Do'Ha' lugh 'e' jem.

...

qaSpu' jaj 'ar? Sovbe'chu' maDaSa. Hu' law' lengchaj jaj togh 'e' mev. rol tIq ghajbogh novHey qanqu' tIha'taHvIS 'ojbe'law' 'ej ghungbe'law'. ram leS maDaSa 'e' chaw' qanwI'. QongnISbe' nov 'e' loy chenya' ve'Ha'wI'. QongchoH not 'e' legh 'ej vemDI' ghaH, wejHa' QamtaH 'ej lIengchaj lutenqa' 'e' loS. QongDI' maDaSa, naj. najtaHvIS wanI' Huj legh. veng tIn ghovbe'bogh legh. yergho Doj ghaj. tawmeyDaq reHtaH puqpu' 'ej mechmeH yotlhDaq malja' luHuqII' Suy Sar, wIjwI' je, wamwI' je. jInmol pa'Daq vumli' ngop mutlhwI', majyang mutlhwI', baS mutlhwI' je. wochbogh DuHmor 'IHDAQ che' voDleH. churHa'moH quS'a'Daj 'ej mIv'a'DajDaq DIthlon, patmor, latlh naghboch ghovbe'bogh je lutu'lu'. ghIq Qom. Dorpa' wa'maH lup, Dej veng Hoch. pe'vII jach Hoch veng 'IH nganpu' ghIq tamchoH Hoch. Hegh veng roghvaH Hoch. pay' pa' DIDAQ QamtaH maDaSa'e'. jach 'e' nID 'ach Qapbe' ghoghDaj 'e' tIhoj. jachqa' 'e' nID. Qapbe'taH ghoghDaj. tIhoy QaD HughDaj. Heghpu'bogh puqpu' leghDI', SaQchoH neH. 'ach SaQlaHbe' je 'e' tu'. tIhoy QaD mInDu'Daj. yavDaq torchoH 'ej Heghpu'bogh venganpu'vo' DI puS teq 'e' nID 'ach Qapbe'. yapbe' HoSDaj. ghIq pay' 'aychoH 'e' tIhoj. 'oqHa'taHvIS, machchoH veng. machchoH qo' Hoch. Do'ol moj HuDmey, Debmey je, ngemmey je, bIQtlqmey je, bIQ'a'mey je, 'ambaymey je. ngab tayqeq. chalDAQ 'aytaH pagh latlh. pung qotlhpu' pagh latlh. 'oqHa' 'e' mevbe' 'ej SIBI'Ha' jul paw. QunDaj vanmeH DeSDu'Daj SIchmoH 'ach ngugh porghDaj Sop qul'a' 'ej pe'vII meQ. Hegh 'e' Har 'ach Heghbe'. yIntaH, meQtaHvIS. jach 'e' nID 'ach DuHbe'. 'oy'a' SIQqu'taH.

ghIq vemchoH. Hoch ram najtaHvIS HIDqu'taH. vemDI', yIQ 'ej pe'vII tIhuH. DaH QongmeH mIw Haj maDaSa, najvIp. vabDot Doy'qu'chugh, leSQo' tIhoS DeJpa'. pIn'a'Daj qan 'emDAQ qamDu'Daj luHtaH. 'ob DubDaj 'ej pI'choH mInDaj Dechbogh DIr. langqu'choH 'e' jem. nobmeD rurchoH. nov qan qevpob Hom rurchoH qevpob HomDaj tIhIn. jej 'ej qabDajDaq rorHa'Daq vaSlaw'. QaDchoH wuSDu'Daj. nujDajDaq ngabchu'pu' Hoch quy'Ip.

lengtaHvIS nov qan, 'aghaS pabwI' quv je, cha' muvpu' latlhpu'. chenya' Deb luchIqtaHvIS, vengHom law' lujuspu'. vengHomngan vonglaw' tIQlaw'bogh nov ngar. leghlu'DI', meqHa'choHlu' 'ej tIha'meH Duj HoS Qoy. DaH DebDAQ maDaSa pIn'a' lutIha' je wa'vatlh. QupwI', qangwI' je lutu'lu'. chenya'ngan, nov je lutu'lu'. SuvwI', Suy je lutu'lu'. vabDot tuq DevwI' puS lutu'lu'. 'ej DuvtaHvIS ghom'a'vam motlhbe', yevbe'. 'ojqu' 'ej ghungqu' ngIq 'ach not SopmeH mev. not tIhuthmeH mev. yIttaH neH. law'choH vengHommey, HuDmey je juSbogh. *tIng wIghoSlaw'...* Qub maDaSa. *chenya' tuqmey yer wImejlaw'...tugh we'Da veH wIchIq...* vaghvath ben qarbe' buSHachvetlh. qaStaHvIS DISmey lutoghlu'be'bogh Debvetlh Dab chenya'

tuq. *qo'HInI'* pong'egh. '*aghaS* lunaDtaH je 'ej tIhab. ghIq HIvpu' we'Dangan 'ej nugh tIhabvo' yervetlh nIH. jeghpwI' moj qo'HInIpu'. vabDot chan Sepmey chu'Daq monchaj chu' lucherpu' we'Dangan. meqvethmo', we'Da wo', voDleHpu'Daj quvHa' je qeHtaH chenya'ngan. 'opleS bortaS luSuq 'e' lulay' chenya' DevwI'pu'. ghIq pagh'e' luta'.

ram yIt 'e' mev nov ngar. mevqa' maDaSa, latlh tlha'wI'pu' 'e' chaw'qa'law' pIn'a'chaj. pujqu' maDaSa Do'ghI' 'ej 'oy'qu' nev'obDu'Daj je. yavDaq Dejpu'DI', nachDaj DungDaq ghopDaj pep. Qatlhbej Qu'vam 'ach Qap ghaH. ghopDu'Daj tlhIn ghovbe'. langqu' nItlhDu'Daj. tlhoS 'oynot'e' Hutlh. chuv Hom, DIr je neH.

pe'vII pum DeSDaj puj. ghaH DungDaq chalDaq wovtaH Hovmey. '*aghaS* 'avwI' Da Hovmey reH ja' vengHomDaj maqlegh. SoSnI'Daj ghelpu'. the 'e' tlhob. jangDI', the 'e' woq. teHchugh, vaj qatlh '*aghaS* toy'wI' matlh lu'avI'be'? pIn'a' toy'wI' Qanbe''a' 'avwI' QaQ? ghIq Qubqa'. lu'avbej vay'. motlhchugh pIn'a'vam pagh motlhchugh lengvam, vaj wejHa' Hegh Hoch tlha'wI'. tlha'wI'pu'vam luvonglu'pu'be'chu'. 'ej burghchaj chImqu'mo', nujchaj QaDqu'mo' je, reghbogh bemchajmo' je yIntaHbe'.

vaj nuq ghaH pIn'a'e'? SIvtaH maDaSa. meqveth lubuStaH latlh 'e' Honbe'. DaH nov qan leghmeH DopDajDaq ron'eghmoH. QamtaH. tIng qeltaH. loSI'. not leS'a'? teHlaH'a'? vaj butHa' porghDaj. SIgh vay' ngar. ghIq vay' napqu' tlhoj 'e' Har maDaSa. boqHar jantor'e' ghaH. qaStaHvIS yInDaj Hoch boqHar bopbogh lut Qoypu'. vabDot loDHom Qupqu' ghaHtaHvIS, Sub'e' qIH neH. ta' ngar ta' butHa'wI' 'e' legh reH neH. 'ej tagha' ghaH tlhopDaq ghaHtaH. loDvam wIvpu' '*aghaS*, meqmo' Sovbe'bogh. 'ej DaH Sep novDaq ghaH, latlh quvwI'Hey je DevI'.

poSqu'choH maDaSa mInDu'. loD motlh ghaHbe'ba' loDvam'e'. QIt Qamqa' loD Qup. pe'vII tlhejwI'pu'DajvaD jatlh «peqIm, juppu'wI'! motlhbe'ba' loDvam! Deb wIchIq 'e' qaSmOH! wIghelbe'. wItlha' neH. qatlh? DI'raq maH'a'? ghobe'...ghobe'. wIwIvlu'. maSopbe' 'ach maghungchu'mo' maHeghbe'taH. matlhutlhbe' 'ach ma'ojchu'mo' maHeghbe'taH. tlhoyHa' maleS 'ach maDoy'chu'mo' maHeghbe'taH. maH tlhopDaq QamtaH vIt HIjwI'! tuch lojmt poSmOHII' loDvam. luwIvta' '*aghaS*, toy'wI'pu'Daj je.» QamchoH je latlh tlhejwI'pu'. ghu'vam leghDI' maDaSa, jatlhqa'. DaH HovmeyDaq SIqchoH. jatlh «peqIm! maH DungDaq chaHtaH Hovmey'e! nu'av. nutlhej, pIn'a'ma' wIvta'bogh '*aghaS* wItlha'taHvIS. vaj qatlh mamev? tuch wIbamvI'p'a'?»

«pagh wIHaj, '*aghaS* Duymo'!» jatlh ghu qengtaHbogh be''e'.

«lugh!» jatlh mIv je DaS tuQtaHbogh tuq DevwI'.

jatlh chenya'ngan wejDIch «qo' bertIham maqwI' ghaH. qaStaH jajmey Qav!» nov Huj lunaDchoH tlha'wI'pu' Doy'qu' 'ej ghaH tlhopDaq tor. ghIq jatlhqa' maDaSa:

«tagha' pIn'a'ma' wIghov! Ha'! maDuvjaj! nuHoSmOH '*aghaS*! pem Hemaj HuvmoH. ram Hemaj wovmoH toy'wI'Daj!» ro' pep 'ej jachqa'. «Ha'! Ha'! Ha'!» ghIq Duvqa' tlhejwI'. maDaSa 'emDaq DuvchoH. chaH tlhopDaq yItchoH je nov. Sovbejbe' maDaSa 'ach Duvqa'meH tlhe'qa'pa', loQ mon nov 'e' legh 'e' Har.

...

juH qach HurDaq SIS. Hurgh chal 'ej juH qachchaj Qorwaghmey law'Daq Dut'egh chal bIQ qu'. QongwI' pa'chajDaq reHtaH yoll, leyo je. Soj DeSwarDajDaq ba'taH Da'tuna 'ej latlh Sub Doj bopbogh lut rorgh laDII'.



*yIngemya'vo' leng HoDoSo, SuvwI' noy. tIqboqh jIbDaj SuD bochmoHlaw' julwov. rutlh qabDaj 'IH 'ej DughtaH mInDu'Daj qIj. Hoch leghbogh ra'law' 'ej Do'ol HuD ghoSI'boghr ra'chugh, lob tlhoS net pIH. tIn Sargh lIghtaHbogh. Soch 'uj 'ab 'ej Qeb rur tlhonDu'Daj naS. ghav 'uSqan let yugh lemDu' QanwI'meyDaj 'ej DoDaj vItlh law' notqa' Do vItlh puS. ghav 'uSghan boch rur je HoDoSo SIryoD. mutlhta' yIngemya' voDleH may' luch mutlhwI', Qob'a'vo' yIngemya' ta'puq toDta'DI'. Dochmeyvammo' Hemqu' HoDoSo. ghaHvaD toDujDaj 'oS bIH. toDuj ghajlu'be' boghlu'pu'DI' 'e' Har HoDoSo. toDuj bajnISlu'. ghob yajlu'meH SuvnISlu' 'ej rojnISlu'. yIn yajmeH SIQnISlu' 'ej San DIghnISlu'. yIngemya'Daq chan ghoS SuvwI' Hem. ghaH 'emDaq bIHtaH yIngemya' Sormey Dun 'ej ghaH tlhopDaq bIHtaH chenya' Debmey QaD. pay' nagh 'emvo' Sup chenya'ngan ghom. yan, taj je qeng. jej Hoch 'etlhchaj. monHa' qabchaj QeH 'ej Ho'Du'chaj 'ang. HejwI' chaH! SIbI' chaHvaD Hoch qol'omDaj nob 'e' poQ. 'ach chaHvaD jangDI' HoDoSo, Sorpuq Huch jengva'mey puS neH qengI' 'e' QIj. vaj moghchoH HejwI' DevwI' 'ej SIbI' SIryoDDaj Doj teq 'ej yavDaq vo' HoDoSo 'e' poQ. morgh SuvwI' 'ej vaHDajvo' yanDaj lel. 'etlh QIn bochmoH julwov. ghIq SarghDaj DubDaq ba'taHvIS 'ej jachtaHvIS jatlh «HewIj yIHuvmoH! qoHpu'! qabwIj boghovbe'a'? HoDoSo Suweq puqbe' jIH! jIHvo' peqet 'ej SaHoHQo'!»*

*pongDaj ja'pu'DI', bItqu'choH HejwI' ghom HochHom 'ej pa'vo' Haw'pu'. 'ach ratlh pInchaj. taw botlhDaq QamtaH 'ej HoDoSo qaD. jatlh «choghIjbe', SuvwI'! ramvam loD mIp jIHbej 'ej HIvje'wIj moj DughrI'lj 'e' yIHonQo'!»*

*SarghDaj Dop 'uy HoDoSo va'nuch 'ej qettaHvIS DuvchoH. yanDaj pep HoDoSo 'ej yov. ghIq pe'vll HejwI' logh'ob pe' 'ej HoH; pe'vll bI'chu'. Heghbejpu' vabDot 'e' 'olbe' SuvwI'. HeDajDaq SarghDaj yoH lIghtaH. QaDmoHwI' DIrHom lo' 'ej ghangwI'...*

*lutDaj pay' 'e' mev be'Hom. Sor Hap qIplaw'pu' vay' 'eQ 'e' Qoylaw'. 'et lojmltDaq ghaHtaH SuchwI'Hey'e'. letlh lughIr cha' be'nI'pu'qoqDaj 'e' Qoy. lojmlt tlhopDaq loSlaw' qaStaHvIS poH ngaj. ghIq poSmoH. jatlh yoll «Sama!»*

*SIbI' weQDaj wovHa'moH Da'tuna. paqDaj SoQmoH 'ej Hu'. Soj DeSwar lojmlt poSmoH 'ej vutpa'vo' 'et lojmlt ghoS. jatlh yoll:*

*«chay' juH qachmaj DaSam?»*

*«weQmey tawDaq 'oH juHraj'e' wa'logh muja' be'nI'ra'» jatlh Sama. ghIq Dechbogh juH qachmeyDaq SIq. «'ej chIm latlh juHmey'e'. vaj naDev SuSaH 'e' vIloy.» lupvetlh yoll, leyo je 'emDaq QamtaH Da'tuna 'e' tlhojlaw' Sama. jatlh 'e' mev 'ej SaghHa'choHchu' qabDaj. monchoH; luvnup SIQwI' rur. mon je Da'tuna 'ej loDHom vanmoH ghItDaj pep. 'IHbej. HoSwI' ghaH 'e' 'anglaw' woSDaj rutlhHa', nev'obDaj qargh je. jIbDaj tIqHa'vo' ghoS chal bIQ 'onroSmey. yIQqu', tawmeyDaq yItpu'mo'. tlhe' yoll 'ej be'nI'Daj qel. QeHmoHlaw'pu' 'e' yaj Da'tuna. ghItDaj pepHa' 'ej rav qelchoH.*

*DeSDu'Daj neqmoH yoll 'ej 'eII'jaHvaD jatlh «vaj...nuqneH?» ghaH run law' Sama run puS 'ej bejmeH nachDaj tomnISmoH 'ach ra'wI' rurtaH, 'opuHwI' puqloD gheltaHvIS.*

*«qach lulonlu'pu'boghr DIjaH loDnI'wI', be'nI'wI' je, jIH je. chetlhej boneH'a'?» jatlh Sama. chaH 'emDaq tawDaq QamtaH puq ghom mach. SaH Sama cha' loDnI'pu, wej be'nI'pu' je. ngIq logh'obDaq neqchuqtaH ngIq DeSDu' 'ej rut nagh pup wa'. qelDI' yoll, Hujbogh ghew 'up qel 'e' III. monHa'qu' 'ej Du'ranDaj wermoH. DaH loQ HIDchoH 'e' tu' Da'tuna. QeHchoH, yoll nach 'o'*

qelDI'. loDHomvam naHHa' ghIj chay' 'e' ngIl ghaH? ro' moj ghItDaj 'ej Qeyqu'choH ghapqa'Daj. maybe'. loDHomvam parHa'qu'mo' neH, ghaHvaD naHtaH.

jangchoH yoll. jatlh «chaq libelmoH qach chIm 'elmeH HoqHom 'ach maH'e'—»

qagh Da'tuna, be'ni'Daj yuvtaHvIS. jatlh «'ach nIv HoqHomraj, maSaHchugh 'e' wIHar maH!» ghIq lojmlt vegh 'ej tawDaq Sama loDnI', be'ni' je chol. yay' yoll, leyo je. poS nujchaj. Doj wanI'vam 'e' Harba' Sama. juH qachchajvo' ghoStaHvIS Da'tuna, bej loDHom. ghIq tlha'. qelchuq je leyo, yoll je. Du'SumI ghubDaQvaD jatlh leyo «wItIthejnISba'! QIHlu'chugh, pIch wIghaj.» ghIq jatlhbe'taHvIS HoqHom ghom lumuv 'e' luwuq. chaH'emDaq juHqoqchaj 'et lojmlt SoQmoH. nom chImtaH taw 'e' lu'ol ghIq latlhpu' chol.

...

'oqSet ghInHom mach law' 'o'Det veng latlh ghInmey mach puS. Hurghbogh nagh chIS yugh tlhoy'meyDaj. wej pa' ghaj qachvam tIQ. ghInHom 'elDI' vay', SibI' chIrghHom paw'. loQ jen pa'vam pa' beb. pa' bebDaq majyang mIllogh tu'lu'. qo' Hoch wovmoHtaHbogh 'oq'oS. 'o'Det veng yergho SIch ghop'a'Du'Daj tInqu'. pa'Daq biHtaH Sor Hap quSlabmey'e' 'ej botlhDaq 'oHtaH baS Sech tIn. 'oH rutlhDaq Sechvam luDech Sor Hap quSlabmey. baS HurghDaq wovtaH meQtaHbogh ghav nagh; vaHbo' tlhay' rur. wa' tlhoy'Daq lat tu'lu'. 'oq'oS Hew Hom 'oH. loD HoS porgh ghaj. Qey logh'ob SomrawDu', chor SomrawDu' je. tlhoS motlh porghvam 'ach Doq DIrDaj. 'ach jul 'oH Hew nach'e'. 'ej jul qab DIjlu'ta'. lur qIj, beppuj rurbogh Huy' je ghaj. qab botlhDaq pagh ghIch tu'lu' 'ach ghIch Daq motlh bIngDaq yamtaw langqu' tu'lu'. nuj rur. mon 'ej monbe' Qunvam. bej neH. qaStaHvIS 'oq naDmeH mlwmeY, naDwI'pu' jIHlaw' qabvam. pa'Daq Hoch SuchwI' buSlaw' mInDu'vetlh blr. chIrghHom wovmoH tamghay Hal puS. poS tlhoy'Daq, nIH tlhoy'Daq je Qorwagh woch DuQtaH jul tamghay 'ej pa' HochHomvaD tamghay vey' peS. HurghaH neH tajvajmey. pa' ghachtaH QIbmey; ngem tlhIghaq rur. lat cha' DopmeyDaq cha' biHtaH cha' lojmltmey'e'. biH 'emDaq 'oH pa' rap. bulvar SopwI'pa' 'oH pa'vetlh'e'. 'oHDaq biHtaH raS tIQ, Dub Hutlhogh quSlab tIQ je. ngo'qu' Sor Hap yughbogh 'ej Qop. ben law' biHDaq pongmeychaj ghItlhpu' 'ebmey jonHa'taHbogh bulvarpu'e'. jen je pa'vam pa' beb' 'ach 'oHDaq pagh majyang mutlhwI' lutu'lu'. nap 'ej SeQHa'. pa'vam tlhoy' HopDaq lojmlt wIyqap tu'lu'. veghlu'chugh, pa' wejDIch pawlu'. bulvar QongwI' pa' 'oH pa'vam wejDIch'e'. QongwI' pa' Huj 'oHbej. rut ghInDaq pa'Daj tlhIn ghaj ngIq bulvar. 'ach naDev tInbogh pa' rap lIn Hoch. 'oHDaq pagh QongDaq tu'lu'. nagh rav letDaq 'echlet tunDaq Qong bulvar. 'ej QongwI' pa'vamDaq QongtaHbe' bulvarpu' neH. pa' Qong je juH HutlhwI', QongmeH Daq poQbogh latlh Do'Ha'wI' je.

DaH chIrghHomDaq buy' Sor Hap quSlabmey. tugh tagh 'oq naDmeH tay. Hu' ghInHom pIn 'ej naDwI'pu' qel. SaHbej bulvarpu' ra'bogh. 'o'Det vengDaq 'oqSet ghInHom nap law' latlh ghIn nap puS net Sov. pagh no' DIr SeQ, pagh Dojbogh nagh beQ je ghaj. 'oHvaD HuchHom neH nob 'o'Det chIrgh'a' maqlegh'a' net Sov. vaj 'uQ luvutDI' bulvarpu', pIj ghungwI'pu'vaD wejwa' Hutlhogh Qeq tlhorghHa' lujablaH. meqmeyvammo' qaStaHvIS vatlh DIS poH law' chImqu'taH ghInHomvam. veng ghanvo' Haw' neHDI' vay' Daqvam ghoS 'ej tlhoy'meyvam qargh 'emDaq lullghDaj cher. 'ach DISmey ret 'oq lalDan pabwI' ngotlhvaD QatchoH Daqvam net Sov. tlhoy'mey 'emDaq bulvarpu'vaD, naDwI'pu'vaD je 'ang'egh 'oq ja' joSwI'pu' puS. ja' tuch luSov bulvarpu' 'ej tugh ghInHomvetlh qoDvo' 'ej yemwI'pu' Hup 'e' lunab. ram ngachmeH Daq moj chIrghHom'e'. noHwI' Huj gheSlaw' 'oq HewHom 'ej ngachwI' qa' nong 'oSchoHlaw' chIrghHom' botlh qul wov.

chIrghHomDaq SaH bulvarpu', juH HutlhwI' je, vumwI' je. motlhwI' chaHlaw' neH SaHwI' puS'e'. maw'wI' rur latlh. ghIH jIbchaj 'ej poSqu' mInchaj. mon 'oqSet ghInHom pIn, SaHwI'vam leghDI'. qa'vam 'Iw tujmoHbej 'oq HoSghaj. baS Sech ghoS. loQ ngIbDu'DajDaq joq mopDaj yIttaHvIS. meQtaHbogh ghav nagh retlhDaq QamchoHDI', lubejchoH SaHwI'pu'. tu'bal 'oH pongDaj'e'. loSmaH wej ben wa'taDaq boghpu'. qumwI' potlhqu' chaH SoSDaj, vavDaj je 'ach Qupqu'taHvIS Heghpu' chaH. bovvetlh 'o'Det Dab tennuSnalDaj. qumwI' 'en ghaH 'ach 'o'Det vengvaD potlh ghaHbej. Suy ghaH. vengDaq wa'maH wa' laSvargh Sar vu'. mIpmoHpu' malja' Huqbogh. Heghpu'DI' tu'bal qorDu', vInDaj rangchoH. tu'balvaD mechmeH mIw ghøjmoH, 'o'Det pawDI' loDHom Do'Ha'. nom ghøj 'ej nom wanI' Do'Ha' SIQpu'bogh Iij. 'ach qaStaHvIS DISDaj wa'maH SochDIch ghaHvaD jatlhpu' ghogh. tamqu' ghogh; tlhoS SuS neH rur. 'ach 'oH Qoypu' tu'bal. QongwI' pa'Daq ghaHtaH. qamDu'DajvaD DaSmeyDaj tuQmoHII', QoyDI'. DaS SIrghmeyDaj bagh pay' 'e' mev 'ej taDchoH. ghaHvaD jatlhpu' ghogh «veng 'ay' 'eS yIjaH. pa' lullghna' DaSam.»

vaj qepmeyDaj qIl 'ej jajvetlh SIBI' veng 'ay' 'eS leng. ghogh meq Sovbe'chu' 'ach qaSpu' boqHarHey 'e' yajbej tu'bal Qup. tIngvo' 'evDaq chanDaq yIt 'ach lullghna' rIchpu'bogh ghogh Sambe'. tlhoS jeghqang, 'oqSet ghInHom lojmIt leghDI'. meq Sovbe' 'ach ngellaw'. chol 'ej 'elDI', tagha' naQ 'e' jem. ghaHvaD HoS ngar nob Daqvam. SIBI' pa' tor. roDajvo' yIvbeHDaq vIrgh 'ej ghInHomvetlhDaq 'oq toy'taH qaStaHvIS yInDaj Hoch 'e' 'Ip. woQ, malja' je 'atbogh lajHa' 'ej bulvar mop qIj tuQchoH. pa' ratlh qaStaHvIS cho'bogh DISmey law'. mIpHa'wI' toy' 'ej 'oq naD. 'eyHa' bommeyDaj 'ach watlh qa'Daj. SIBI'Ha' ghInHom pIn moj, HeghDI' pIn vorgh. luwIvpu' vInDa'pu'Daj. chaHvaD, 'oqvad, ghInHomvaD je matlhataH 'e' 'Ip.

wochwI' ghaH tu'bal'e'. tIq qabDaj 'ej loD naHha' mIn bIH mInDu'Daj'e'. ghotpu' leghbogh pojqu'law' mInDu'vetlh. qa'chaj'e' chovlaw'. loD Qup ghaHtaHvIS, Hurgh jIb law' ghaj tu'bal 'ach qaStaHvIS DISDaj wejmaHDIch jIbDaj weSchoH 'ej DaH Habchu' nachDaj. pagh rol ghaj. Hoch jaj rolDaj chIp, yepqu'taHvIS. tlhoS nenbogh ghu tIn rur. wer nujDaj Dechbogh DIr, monqu'pu'. qamDu'DajDaq pagh waq tu'lu'. motlh waqHom tuQtaH bulvar 'ach pImqu'bej 'oqSet ghInHom bulvarpu'. mopchaj neH tuQqangtaH. latlh DI'on taQ ghaj je: tutlh qevpobDu'chaj. jul cha' Hoch qevpobDu'chaj tutlh.

DaH jatlhchoH tu'lab:

«jupwI', SuSaHmo' jIbelbej. qen law'choHbej mI'meymaj. 'opleS Dat jul cha' bulvar qevpob, maqlegh qevpob je 'e' vItulbej...» vInDa'pu'Daj qel. ghIq monHa'choH 'ej jatlh «'ach qaSlaHpa' jajvetlh, juppu'wI', qaSbej lot'a'na'. SoQ vImuch wejHa' 'e' Qoychugh vay', vaj lot'a' vIrIchbogh Sovbej. SoQ vImuch wej 'e' Qoychugh vay', vaj vay'vetlhvaD tuchmaj Hurgh vIQIjbej!» DaH chu'wI'HeyvaD jatlhchoH. ghIj neHbe' 'ach chaHvaD vItDaj ja' neH. DaH punchoH ghoghDaj 'ej tamchoH je. qImqu' neH ghaH. 'IjmeH nID chaH neH. jatlh tu'bal «tugh...teH!...tugh!...tugh qaS watlhmoHmeH mIw'a'! qo'vamvo' HarQo'wI', yemwI''a' je luteqlu' 'ej ratlh 'oq matlhwI'pu' neH. qen pe'Hu Qunpu'qoq lujeylu'. majQa'. 'ach taghpu' neH watlhmeH mIw. Heghpu' qobI', ruv HubwI''a'na'vetlh. 'ej DaH len'etDaq quS'a' quvDaq ba'taH HI' mIgh! 'oq toy'wI' ghaH'a? ghobe! 'oq toy'wI'vaD jIjatlh jInajtaHvIS 'ej nuq mujatlh? mughuHmoH 'e' lunID. HI'ma' wI'omniSchoH muja'. ma-...ma-...» baw'Ha'moH mu'meyDaj veb. tagha' mu' veb jatlhmeH toDuj yIr. jatlh «...malotlhnIS. 'ej Hoch wImeQnIS! nuDev 'oq ghop HoSghaj 'e' vIlay! yIvoq 'ej qo'Daj chu' wIrItqangmoHmeH nura'!»

Hu' vay'. bIQ Duj HoDHey ghaH. qIj rolDaj, jIbDaj je, yopwaHDaj je. tISbogh weSjech way yugh yIvbeHDaj 'ej loQ logh'obDaj velbogh pob Dojmey leghlu'. qoghDajvo' tIheptaH qol'om Qeb 'ej Hoch nItlhDu'DajDaq bIHtaH Qebmey 'IH'e'. pIlqu'law'. tIn logh'obDaj 'ej wanchu' DubDaj. ravDaq mIvDaj chagh 'ej vaHDajDaq ghopDaj lan. SIBI' 'oq qo' chu' rItqangmoH ghaH. jatlh «ghorgh mataghlaH? ghorgh qaS Daw' Qav?»

HoD qel ghInHom pIn. loQ SoQchoH mInyoDDu'Daj. jatlh «SoH 'Iv, HoD?»

«jer 'oH pongwIj'e', qaH.»

«chay' ghInHommaj DaSam?»

«naDev muDev 'oq. qaStaHvIS lengwIj ret jevqu'. yInwIj vIweS 'e' vIHajchoH, yu'egh'a'Daq jImqu' 'ej Derqu' bIQ DujwIj. 'oqvaD vay' vIlay'. jIyInchugh, vaj ghaHvaD Hoch'e' vInob 'e' vIlay'. mu'meyvetlh vIjatlhDI', jIm 'e' mev bIQ Duj. SIBI' 'o'Det vIchegh. bIQ DujwIj vIngev 'ej tawmeyDaq jIve'Ha'choH. veng vIpawDI', mutlu'moH Doch law'. jIHaH'egh 'e' vIbItlh vaj tach vI'el vIneH. be' vIngagh 'e' vIbItlh vaj 'opuHwI' qach vI'el vIneH. 'eQ bIQ DujwIj vIngevmo' Huch law' vISuq vaj 'echletHom Quj vIQuj vIneH. 'ach quvyahmeyvam qab vI'om, qaH. jIyIt 'e' vImevqangbe' lullIgh'a'wIj vISampa'. ghIq...ghIq ghInHomvam lojmlt vIlegh. napqu' 'ej tlhoS luSo' Dechbogh qachmey Doj. Hopbe' QI' waw'. lojmlt vI'el 'ej...'ej naDev jIratlh qaStaHvIS jajmey ret...lullIgh'a'wIj vISam DaH 'e' vISovbej. naDev 'oq vItoy'qangchu'.» ghIq buqDajvo' qol'om Dojmey lelchoH 'ej tu'lab nobmeH ghopDaj SIchmoH. «Hoch vIghajbogh vInobqang, qaH. taghmeH rep HIja' neH.»

Huch qel tu'lab 'ach bIQ Duj HoD ghopDu'vo' tIhapbe'. jatlh:

«poH Sov pagh jubbe'wI' net Sov. maQ nunob Qunma' quv 'e' wIloSnIS neH!»

ngugh Hu' latlh. bIQ Duj toy'wI' ghaH je loDvam'e' 'ach ghaHvaD yaS, latlh toy'wI' potlh Dam ghInHom pIn. jatlh tu'lab «bIjatlh DaneH'a', jupwI'?»

*HIja'* jatlhmeH nachDaj vIHmoH 'eH.

...

HaDmeH pa'DajDaq ba'taH Su'Hab. loQ quSDaj tunDaq leS 'ej paqDaj qImtaH 'e' nID. Do'Ha' Qapqu'be'taH. be'nI'Daj, loDnI'Daj je qel. tey'pu'Daj, loDnI'Daj be'nal je qel. vabDot SanDaj tIhIn qel. len'etDaq Qobqu'choH ghu'. juHDaj tIheD 'e' ngIlbe' meqlaHbogh chuQun.

'ej meqlaHbej Su'Hab. 'ej vabDot juHDaj mejmeH pagh meq QaQ ghaj. Hogh puS ret patlhDaj weS. Ha'qujDaj, patlhDaj je nge'pu' voDleH chu'. qaStaHvIS cho'pu'bogh poH, pagh DIgh. HaDmeH pa'vam machDaq ba'taH 'ej latlh meqmey buSII'. voDleH tIQ, wo' Deq je, qun je bopbogh paq'e' laDta'. 'ach DaH QatlhchoH DI'ruj buSHA'meH Qu'. QatlhchoHbej.

pem, ram je tawDaq jach 'ej morgh Hu'yuSet jaghqoq 'e' Qoy je Su'Hab; latlh len'etngan rur. chaq qIlwI' bey qImHa', qober tuqnIgh ghaHbe'chugh. 'ach qober ghaHbej Su'Hab vav'e' 'ej vaj 'uleS Sa', qu'Do je loDnI' ghaH. cha' 'urwI'pu'qoq chaH nuvvam'e'. jagh tetlh ghajchugh Hu'yuSet—'ej ghaytan tetlhvetlh ghaj—vaj 'uleS pong, qu'Do pong je bIngDaq Su'Hab pong ghItlhpu' Su'Hab 'e' pIH loHwI'a' Deq.

QIVbej ghu'vam. 'ach QIVbe' wegh'eghnIStaHghachDaj'e'. vabDot QIVbe' Hu'yuSet ruvqoq, 'omu'wey QaS DIIPu'bogh je. ghu'vam muS Su'Hab, pagh DIghaHmo'. qaStaHvIS yInDaj vay' ta'. pa'logh HaDmeH pa'DajDaq, paq nojwI' qachDaq ba'DI' Su'Hab, leSbe'chu'. Seng tI'meH qoj vay' chavmeH HaDII'. reH ngoQ ghaj. SIBI'Ha' loHwI' mojHa' 'e' pIH. vavnI' qanqu' mojDI', len'eq vengHom bopbogh qun qon 'e' Hech. 'ach wej qanqu' Su'Hab. wej vavnI' ghaH. vabDot wej vav ghaH. wej Hoch jaghDaj HoHpu'.

tIn HaDmeH pa'Daj. 'oHDAQ motlhwI' lutu'lu': quSmey, HaDmeH raS je, yorgh buy'. juH qachvam—DuHmorHom 'oHbe'bej. qober juH qach luDabbogh 'uleS, qorDu'Da jej rurbe'ba'. 'ach Su'Hab, be'Ho je churHa'moHbej. puq boghmoHchugh be'Ho, pup. yorghDaq paqmeY boSpu'bogh pol Su'Hab. bIHDAQ lut rorgh lutu'lu' 'e' Har. vav mojchugh, Hoch ram puqDajvaD lut paq mu'mey jatlh 'e' Hech. tajvajDaq qerjIq ngo' tu'lu'. 'oH qoDDAQ bIHtaH roSqa' puS'e' boSpu'bogh Su'Hab. qobI' cha' puqloDvaD roSqa' puS 'angpu'. lapmeH mIw lulajmeH pon 'e' nID Su'Hab—'ej Qap! wo' lutoDlaw'meH voDleH chu' luwIv we'Da mon rewbe'pu' 'e' lulaj Hu'yuSet, So'Hir je. 'ach roj woqpu'be' mIwvetlh. Hu'yuSet luwIvbej len'etngan 'e' Har Su'Hab. pupbe'ghu'vetlh 'ach roj qaq law' tlham Hutlhbogh we'Da'e' qaq puS 'e' 'Ir. 'a povetlh len'et luchegh 'uleS, mangghom Devbogh je. wejHa' mon cheghI' 'ach Heghpu' qobI' voDleH 'e' luQoyDI', moDqu' 'ej nom mon yergho tlhop lupaw. veng lojmlt lupoSmoHlu' 'ej veng 'el yay chavta'bogh mangghom. tlhej qama' le'qu'—Da'na voDleH! tlhej je Da'na wej puqloDpu'. monDAQ qama'vam le'qu' qempu'mo' 'uleS 'ej wejHa' Qatqu'mo' we'Da la'quv, voDleH chu' moj 'uleS luneH ghom'a'. pe'vIl pongDaj lubach. QeHqu'choH Hu'yuSet, qobI' ghubDaQ. qul rurchoH mInDu'Daj. Do' Seng tu'law'pu' 'uleS 'ej vawHa'mo' 'uleS la'quv, qobI' mIv'a' lajQo' 'uleS quv. wanI'vetlhmo' Hembej Su'Hab, vavchaj ghob pabta'mo' loDnI'Daj, 'ach baw'Ha'qu'choH. voDleH gheS 'uleS DaH ghaytan 'e' Har Hu'yuSet. vabDot ghaytan Su'Hab meqmeY pIH Hu'yuSet qaSpa' voDleH wIvmeH tay. meq pIHbogh woqpu' neH 'uleS pawta'ghach.

Hu'yuSet, So'Hir je rojbe'nISmoH DaH 'e' SIv Hu'Sab. ghu' 'arghmoH'a' neH? DuH. DuHbej. vabDot ghaytan Hoch SabmoH. 'ach nuq DIghnISpu'? Hu'yuSet ja'chuq Do'Ha' nungbogh wanI'e' qel 'e' mevlaHbe' Su'Hab. chay' jaS vangnISpu'? nachDaj tav Su'Hab ghIq buS'eghqa'moH 'e' nID. paq laDbogh ngutlhmeY qImqa' 'ej laDqa' 'e' nID:

*bov cha'DIch DIS cha' chorgh wa' wa'taq bIQtlq ngengDaq nenchoH we'Da nugh. ngugh chenpu' we'Da no' Hol. taghDI' bov cha'DIch cha' veng potlhqu' cher Ho'Dan voDleH: layHeq, watchaq je. DaHhaj leyHa, wa'ta je bIH cha' vengvam. qaStaHvIS vaghvatlh DIS we'Da tayqeq botlhna' bIH cha' vengvam. HeghDI' Ho'Dan voDleH, cha' puqbe'DajvaD wo'Daj wav. wa' puqbe'vaD layHeq nob 'ej latlhvaD watchaq nob. wa'taq bIQtlq HeHDAQ cha' vengvam lumutlhlu'ta'mo' 'ej mechmeH He potlhqu' 'oHmo' wa'taq bIQtlq'e', plj Suvchuq cha' vengmeyvam. rav Ho'Dan Hegh (DIS wejmaH loS) 'aqroS DIS cha' chorgh pagh loSlogh Qojchuqpu' layHeq Sep, watchaq Sep je.*

...

buSHA'qa' Su'Hab. puQ. noH. noH. noH. qo'vamDaq latlh meq tu'lu'a'? SepDaj qunDaq noH neH tu'lu'. Suvchuq ghalchuqbogh joHpu' 'ej nuq 'oH gher'ID'e'? 'oq ghaH we'Da Qun'e'. roj parHa' ja' Hoch. teHchugh 'ej roj parHa'bogh Qun'e' lutoy'bejchugh we'Dangan, qatlh noH luparHa'qu'law' we'Danganpu'? pIHa'mo' nachDaj tav Su'Hab 'ej Hu'. yorghDaj chol 'ej DaqDajDaq wa'taq bIQtlq ngeng qun bopbogh paq lanqa' ghIq latlh paq nejchoH.

Sarbej paqmeYDaj per: *lo'bo veng qumwI'pu', 'omu'wey Hol, SarmeyDaj je, chay' chen bIQ'a'?*, *tIng chan tIng Deb'a' Dabbogh nughmey, chay' 'oq lobnISlu'chu'?*, *mI'QeD 'Itlh, vIqraq noy chenmoHta'bogh bov wejDIch 'o'Det veng meHghem chenmoHwI' Hen.* Su'Hab vuQ pagh vaj HaDmeH raS chegh 'ej quSDaj tunDaq ba'qa'. ghIq, ngojqu'mo' 'ej Qu' poQqu'nISmo', bo'voD poSmoH 'ej 'oHvo' QonoS lel. plj QonoSDajDaq ghItlhbe'. poSmoHDI' 'ej ghItlhDaj ret ghanDI', cha' wen ghItlhpu' 'e' legh. «cha' wen nuq vIDIgh? Hu.» mu'meyDaj tlhIn laDchoH Su'Hab:

DaHhaj qobi' voDleH vISuch. pIv 'e' vItu'. qan 'e' chID 'ej vabDot HochvaD ngoDvam qawmoHtaH. 'ach pIvbej. HoS. rInDI' noHvam Do'Ha' Quchbej 'ej vIpIH. tlhoS Qap mangghommaj 'ej tugh lu Da'na voDleH, wo'Daj mIgh je 'e' vIHar. mIghbe' pe'Hunganpu' 'e' vIHar 'ach mIghbej Devwl'chaj. wImevmo' 'ej nuboQlaw'ta'mo' 'oq, jIbelba'. wa'leS DI'neS vengvo' paw HIq vIvunta'bogh...

laD 'e' mev Su'Hab. teH. cha' wen neH wej noH Qaplu'ta'. ngugh pIvqu'law'taH qobi' voDleH. loQ lupujmoHpu' noH, DISmey je 'ach motlh. chay' HoSDaj Hoch tlhuchlu'pu' qaStaHvIS poH ngajqu'? SIvqu' Su'Hab. butpu'a' qobi' voDleH? but loQ 'e' Hon, 'eQ Heghpu'DI' qobi' voDleH 'ach not vay' quvHa' pIHlaw'pu' Qel.

Hujbej qobi' Hegh poH. rInDI' noH yay 'uQ'a' QongwI' pa'Daj chegh voDleH 'e' qawlaw' Su'Hab. nuq jatlhpu', raSDaj mejDI' 'ej Su'Hab vanDI'? vay' tlhuppu' 'e' qawlaw' loHwI'a' Deq. mInDu'Daj SoQmoH 'ej Qubqu'choH. QeychoH QuchDaj. «DaH jImej. poqHom vISIQlaw'. maj; ngaj ram.»

nap mu'tlheghDaj. vabDot mu'tlheghna'Daj Qav 'oHbe'chugh mu'tlheghvam'e' qawbogh Su'Hab, mu'tlheghDaj Qav qolqoS chIwbej mu'tlheghvam. motlh 'ej pagh tob. poqHom neH SIQbejpu'. rop, tar ghap SIQ. ngajbejpu' qobi' ram Qav. 'ach mu'tlheghvam buSHa'laHbe' Su'Hab. vanDI' qobi' qabDaj qImqu'be'pu' Su'Hab. qaStaHvIS 'uQ'a' naQ ja'chuq cha' loD 'ej ramvetlh wejHa' qelchuqu'. 'ach DaH qabDaj qaw 'e' nIDqa'. Hujbe'a' mInDaj? nuq jatlh 'e' nID qa'Daj? DaH qobi' voDleH quv lur qaw...ghIjwI' mInDu' rur...

pIn'a'Daj Deq qawII' 'e' qagh be'Ho, be'nalDaj. jatlh «Su'Hab?» pay' mInDaj poSqa'moH Su'Hab. loQ merpu' be'Ho 'a nom leSqa' Su'Hab, be'nalDaj qab 'IH leghDI'. SoQtaHvIS mInDu'Daj 'el 'e' 'Ir.

jatlh «nuqneH? ghogh'ot qemqa'a' Soj HIjwI'? Huch 'ar wInobnIS?» latlh bo'voD poSchoHmoH Su'Hab. 'oHvo' Huch puS ngaSbogh 'aplo'e' lel 'e' Hech.

mevmoH be'Ho. DeSDajDaq ghopDaj lan. tlhoS tlhup jatlhDI' «nuSuch loDnI'II'. no'laS pa'Daq ba'taH. naDev bIHadiI' vIja'. qar'a'? nuq DaDIgh, jI'elDI'.»

pe'vII QIt rech. QorwaghDaj bejchoH. Dop DopDaq 'oHtaH len'et veng.

«qar 'ej qarbe'. nuq vIHaD 'e' DapIH? qaStaHvIS yInwIj Hoch HaDmeH poH neH vIneH 'ej DaH qaStaHvIS pem Hoch jIba' 'ej jIlaD 'ej...vabDot wa' lup vItIvbe'. DoS vIHutlh. ngoQwIj nuq, be'Ho? bISov'a'? qaghel, jISovbe'mo' jIH.»

chol be'Ho. ghaH tlhopDaq Qam 'ej SIch. ghopDaj 'uchchoH Su'Hab. be'nalDaj mInDu' qelchoH. loQ ghonmoH Qorwagh DuQbogh tamghay'e'. qa'Daj luchIw vay' mInDu' reH 'e' Har Su'Hab. jaSHA' Har je be'nI'Daj, loDnI'Daj je. jagh ghomDI' 'uleS, jaghvetlh mInDu' legh 'e' nID. leghDI', jaghvetlh HoS 'en ngu'laH ja'. lut QaQ ja' 'uleS. latlhpu' Seng, HoS 'en ngu'laHbe' Su'Hab, mInDu'chaj nuDqu'DI'. 'ach qa'Daj qolqoS jemlaH. DaH QuchmoH be'nalDaj qa' qolqoS. monqa'moH. naHha'wI'na' ghaH 'e' Sov.

jatlh be'Ho «yIHu'!»

lup puS qubbID mu'meyvam yajbe' Su'Hab. Hol nov jatlh 'e' Harlaw'. ghIq we'Du Hol jatlhbej 'e' tlhoj. QIt quSDaj tunvo' Hu' Su'Hab. pe'vIIHa' vIH porghDaj puj. qaStaHvIS poH 'Iq vIHbe'taH Su'Hab 'ej loQ rorchoH 'e' tu'. vIH chorDaj tlhagh 'ej tlhuHqu'moH Hu'meH Qu'.

SibI'Ha' Qam 'ej be'nalDaj qaD. ghepchuqbe' bangpu'vam. bejchuq neH. loDnalDaj jIb ghIH nuD be'Ho. be'Ho qab rutlh qel Su'Hab.

jatlhbe'. tam. tagha' pe'vIIHa' chopchuq 'ej ghepchuq. Su'Hab volchaHDAQ woSDaj lan be'Ho. «wej Hoch jaghu'II' DaHoH. SoHvaD latlh Qu' nobbej 'oq. 'ach DaH bItuvnIStaH. choyaj'a?» jatlh.

jang loHwI'a' Deq «chaq bImuj.»

«not jImuj.»

ngugh no'laS pa'Daq pe'vIIHa' yIt 'uleS 'e' luQoy. ghepHa'chuq. jatlh be'Ho «DaH loDnI'II'vaD bIjatlhrup'a?»

«HIja» jang Su'Hab. ghIq chorDaj ror qelqa' 'ej loQ HaghchoH. «chaq mughovbe'!»

nItebHa' pa' lumej 'ej no'laS pa'chaj lughoS.

we'Da chuQunvaD motlh Su'Hab no'laS pa'. vabDot loQ 'oH mach law' we'Da chuQun juH qach ghII no'laS pa' mach puS. motlh chuQun juH tlhoy'meyDaq tlhep no' DIr, bey' joq 'a Su'Hab, be'Ho je tlhoy'meyDaq pagh'e' tu'lu'. wa' pa' reDDaq qerjIq tu'lu' 'ej pa' botlhDaq cha' puS, cha' quSlab tun je lutu'lu'. no'laS pa' nap 'oH 'a 'oHmo' Hemlaw' be'Ho, Su'Hab je.

pa' 'eIDI' qerjIqDaq meQtaH qul qu'. povetlh qul chenmoH be'Ho 'e' 'Ir Su'Hab. jar ret pIj HaDmeH pa'Daj 'elbe'mo', Qu'e' turbogh be'nalDaj IIj. juH qachchajDaq Hoch Qu' turbe' be'nalDaj. Huch yap ghaj 'ej vaj pIj Qu' ram turmeH juHchaj luSuch vumwI' yuDHa'. chaq qulvam 'IH chenmoH toy'wI'.

quSlabDaq ba'taH 'uleS Sa'. qul tuj qel. neSlo' rur mInDu'Daj. yanDaj ret'aqDaq ratlhtaH ro'Daj Qey. vIHbe'taH; Hew rur.

«...uleS?»

yay' 'uleS. jatyInHeyDaj SIQbe'choH 'ej loDnI'Daj qelchoH. Hu'.

«yIba', loDnI'wI'. juHIIj 'oH juHwIj'e' 'ej bIDoy'qu'law'.»

pagh jatlh 'uleS. tlhochbe'mo', lugh 'e' 'Ir Su'lab. Doy'qu'bej. Hurgh qabDaj 'ej wer. SaQpu'a'? latlh quSlabDaq ba'choH Su'Hab. ghaH retlhDaq ba'choH be'Ho. jatlh «maHvaD *watly* qem nIHa'aq 'e' vIra'.» morghlaHpa' 'uleS, Su'Hab je, buqDajvo' 'In machqu' lel be'Ho 'ej pe'vIIHa' chu'. tugh no'laS pa' tuj 'el paH chIS tuQtaHbogh be' Qup'e'.

jatlh be'Ho «maHvaD *watly* ngaSbogh runpI' buy'e', wej tu'lummey je tlqem, nIHa'aq.»

«luq, jawwI'.» mej toy'wI'. cheghDI' 'elpI' qeng. 'oHDAQ bIHtaH SIrIly runpI'e', wej HIvje' SeQ'e' je. runpI' nebvo' 'oqHa'taH SeS. Hat pup gheHlaw' *watly* vutta'bogh nIHa'aq.

quSlab jojDaq raS run tu'lu'. 'oHDAQ 'elpI' roQ nIHa'aq. pInDaj quvmeH lav ghIq pa' mej; qa' rur.

bejchuq mIIwI'pu'Hey. vay' potlh ja' neHlaw' 'uleS 'ej jatlhmeH HoS Hutlh 'e' tu' Su'Hab. jatlh «'uleS, bIbItlaw'. qaSpu' nuq? DuSaghqu'moHpu' nuq?»

«veng lutlhed taDal, puqwI' je. 'ev lughoS. SibI'Ha' leyHa, wa'ta joq paw ghIq Sep nov luleng.»

jatlhbe' Su'Hab. DaH bIt je ghaH. «vaj ghu'maj 'arghu'moHpu' latlh wanI' Do'Ha' 'e' vI'ir» jatlh be'Ho. bItbe'chu'. Seng DIghDI' yoH ghaH.

jang Sa' web «juHmaj lughoS 'omu'wey 'avwI'pu'. Hu'yuSet lutoy'. juHwIj lu'el, nuSuchtaHvIS bay'eSpu'wI' Deq...»

«Iv?»

«Su'tI, nIytl', 'un je. not boqIH 'e' vIHAr. chuQun tuq bIHbe' tuqchaj'e'. 'ach quvbej. batlh Suv 'ej 'oq toy'wI' QaQ chaH. lob 'ej bepb'e'»

'uleS mInvo' ghoS wa' 'onroS. tlhup «'un HoH.»

«'uleS, jI-...ma-...» jatlhchoH Su'Hab 'a lI'Ha' Hoch mu' jatlhlaHbogh. vaj tamqa' 'ej jatlhqa' 'uleS 'e' loSqa' neH. tuv'eghmoH. QIt wanI' mIgh SIQba'pu'bogh ja'rupchoH. tagha' ghel be'Ho:

«'uleS, qatlh lISuch 'avwI'pu'? chay' 'un HoH Hu'yuSet? qatlh?»

qul buSHa'choHbe' 'uleS 'ach jang. Dachlaw'taHvIS jatlh «jIH mutlha'a' qoj juppu'wI' tlha'a' 'avwI'pu'vetlh?...jISovbe' 'ach juHwIj lu'el bay'eSwI' Deq 'e' luleghDI', maQuS 'e' luHarlaw'. vaj lojmltwIj lughoS 'ej nuqop 'e' luHech. lojmltwIj lutlhaw'DI' 'ej SaH nuH qengbogh neghHey 'e' vlleghDI', nom puqwI', taDal je vIrlt. SIBI' tlheD 'e' vIra' 'ej lob. DaH Hopqu' 'e' vItul. 'ach nab wIghaj taDal, jIH je. jIHvaD Qin ngeHQo', ghochchaj lupawpa'. vaj Daqchaj vISovbe'chu'»

jatlh be'Ho «'ej QaD, tlheDDI? qopbe' 'omu'weyngan?»

«ghobe'. 'et lojmlt lulo'. toy'wI' qach luvegh. pup nabmaj.»

«ghIq qaSpu' nuq?»

«ghIq DuHmorDaq nuDev 'omu'weynganpu'...ma'om 'e' wInIDbe' bay'eSwI' Deq, jIH je. malob. ma'omchugh, maHeghbej. numuH neH Hu'yuSet 'e' wI'lr 'a...matul. toH! jItul jIH. 'ej vabDot maHeghchugh, yIntaH qorDu'wIj 'e' vISov. yoj pa'DajDaq wIqemlu' 'ej Hu'yuSet tlhopDaq maQem 'e' ra' 'avwI'. 'ej...ej...» jelchoH 'uleS ghop vaj raSDaq Hivje'Daj lan. loDnI'Daj qelqu'. jaqqa'DI' jatlh «...Su'Hab, qu'Do Saw neH nuja' Hu'yuSet voDleH.»

mISba' Su'Hab. wer qabDaj 'ej wanHa'choH Dub. be'nalDaj qel. mISqu'law' je ghaH 'ach qabDaj wermoHbe'. jatlh Su'Hab «jImIS...qu'Do, So'Hir je jonta'DI' Hu'yuSet, bang chaH 'e' wIghoj...»

«bIlugh.»

jatlh be'Ho «vaj SawlaH 'e' tuch we'Da tIgh. vabDot chut 'oH pabvam'e'. SawlaH, Heghchugh So'Hir 'ach Heghpa' qu'Do SawlaHbe' Hu'yuSet. ghu'vam poQ 'oq.»

ghopDaj pep 'uleS. jatlh «jISov...jISov...Heghpu' So'Hir...»

nItebHa' jatlh be'Ho, Su'Hab je «Heghpu'a'?» tlhoS jach. «vaj loDnI'Daj HoHpu' qar'a' Hu'yuSet?» tlhob be'Ho. DuHvam jalmo', Duq. tlhoS mu'mey jatlhbogh jatlh 'e' Harbe'.

«Huuu...qarchu'be'...» jatlh 'uleS. pIIHa'qu'choH 'ej tuHqu'choH, So'Hir Hegh wanI' qawtaHvIS.

jatlh loHwI'a' Deq «vaj qaSpu' nuq? HoH 'avwI' 'e' ra'a' qobI' ghubDaQ?»

«ghobe'...ghobe'...»

«vaj HoH'egh'a'?...» tlhob be'Ho.

«ghobe'...gho—»

jatlh Su'Hab «vaj nuq? qaSpu' nuq?»

«vIHohpu' jIH'e'!»

«nuqjatlh?»

«choQoylaHbe'a'? pe'vIl jIjatlhbe'a'? jIjatlhqa' DaneH'a'? qobI' puqloD cha'DIch vIHohpu' jIH'e'! DaH choQoy'a' jay'? vIHoh rIntaH!» mu'meyvam bachpu'DI', nom QamchoH 'uleS. QeHtaHvIS, raSvo' tu'lumDaj tlhap 'ej qulDaq vo'. qerjIq nagh tuj qIpDI' nagh SubHa' yughbogh Hivje' Hoy, wab qu' lIng. ghIq bey qu' bach 'uleS; Ha'DIbaH rIQ rur. roDajvo'



yIvbeHDaj vIrgH 'ej ravDaq chagh. ghIq qerjIq tIhopDaq tor 'ej SaQchoH. Su'Hab, be'Ho je qaD DubDaj.

DaH qelchuq Su'Hab, be'Ho je. mISchu'. ghIj 'uleS mu'mey.

«loDnI'...» jatlhchoH Su'Hab 'a qagh be'nalDaj:

«'uleS. cha—qatlh DaHoH? DuHIv'a?»

SaQtaH neH 'uleS. qelchuqqa' be'Ho, Su'Hab je. vangmeH mIw ngu'laHbe' 'e' maqlaw' Su'Hab mInDu', Quch wer je 'e' noH be'Ho. Hu' 'ej loDnalDaj loDnI' chol. qerjIq tIhopDaq ghaH retlhDaq tor je ghaH. vIHqu'taH 'uleS ro, pe'vII tIhuHqu'taHmo' 'ej pe'vII SaQqu'taHmo'. nev'obDajDaq bIHtaH waltaHbogh ghopDu'Daj'e'. jeltaHbogh volchaHDajDaq ghopDaj lan be'Ho. baw'qa'moH 'e' nID.

«'uleS...jI-...ghojatIh. chuDI' maH. ghojatIh...pIqoy'.»

QIt jotqa' 'uleS. jatlhrupqa'DI' pe'vII rech. ghIq jatlh «jI-...vImuH 'e' ra' Hu'yuSet...toy'wI'Daj vImoj neH...qeSwI'a'Daj—QangDaj—mugheSmoH...»

«Datoy'qang'a?» tIhob be'Ho.

«Sepmaj voDleH ghaH. vIttoy'nIS. wIv vIghajbe'. vIttoy' 'e' poQba' 'oq...»

«bImuj, 'uleS. Datoy' 'e' poQbe' 'oq. tIqIj yIpoj. DuDev 'oq qa' 'e' yIchaw'. Qagh 'oH wanI'vam'e'...voDleH ghaHbe'nIS Hu'yuSet'e'—»

«Qaghbe' 'oq!» jach 'uleS.

«vaj qaD 'oH! mIghwI' ghaH Hu'yuSet'e' 'e' DatemlaHbe' 'e' DaSov. we'Da che' mIghwI' neH 'oq 'e' DaHarbej'a'? mavangnIS, 'uleS. bIvangnIS!» SaQqa' 'uleS. yIQchu' qabDaj. 'uleS qa' DuQ mu'meyDaj; qutluch rur 'e' tIhoj be'Ho. jatlhqa'DI', qu'Ha' ghoghDaj: «'uleS...qatlh bIlob?»

«...mu-mughojmoH vavwI'. reH jIHvaD jatlh <voDleH lobnISlu'. QaghlaHbe' ghaH, ghaHvaD HoS nobpu'mo' Qunma' Dun.» ngugh che'ba'taH qobI' voDleH. ghobDaj Harmeh ngeD Qu'. 'ach DaH...DaH jISovbe'. Dejlav'taH qo'wIj Hoch. qangtlhInwIj Qaw'pu' jajvam wanI'mey. qaStaHvIS yInwIj Hoch, batIh jIvang 'e' vIHar. ghob pup vISov jIH 'ej ghob waS pab latIhpu', qoH chaHmo' 'e' vIHar. vIt yajmeH ngeD 'e' vIHar. 'a jImuj. qoH Da Hoch. qoH chaH we'Danganpu'e'. qoH chaH pe'Hungan'e'. qoH chaH Hoch jubbe'wI'e'. jInIv 'e' vIHar. jIle', mutIhejtaHmo' 'oq...jInep'egh DaH 'e' vItIhoj.»

«nuq Dajatlh, 'uleS?»

«quvlu'meH DuHHA' Saja', be'Ho. vaj qatlh jInID? quvHa'wI' chaH Hoch jubbe'wI'pu'e'. Qap HoSwI' 'ej Iuj pujwI'. latIh pab ghajbe' qo'vam mIgh. vaj Qagh 'oHbe' ghu' wISIQtaHbogh. voDleH mojmeH pup Hu'yuSet. mItHa' qobI'e'...»

ngugh 'uleS volchaH tIhap be'Ho 'ej luH.

jachchoH be'Ho «HIqIm, 'uleS! bIIIIm! ghobIj DachI 'e' DaHar. bIIIIm DaneHchugh, vaj yIruh! DaqDaj Sovbe'bogh DI'raq yIDa! jISaHbe!' 'ach not qobI' quv yItIch! SoHvaD patIh nobpu' ghaH 'ej SoHvaD quvIj nobpu' ghaH. not ngoDvetIh yIIIj!

«yabIj joy'taH Hu'yuSet. teH. 'ach yabIj chargh tIhapraghvetIh 'e' yIchaw'Qo', 'uleS! yI'om! ma'omjaj! vengvamvo' Haw'pu' qorDu'Ij 'ej naDevvo' Haw' qorDu'Ij 'e' Dara' SoH tugh 'e' ghoy, wejHa' De'vetIh Sovbe'chugh. not chaHtaH ghoqwI'pu'Daj'e!' qo'robDaj 'oH vengvam ghan'Iq'e' 'ej Dat jIHtaH 'omu'wey QaSvetIh DIlbogh. wImevlaH 'a nom mavangnIS, 'uleS!»

«wejHa' batIhHa' jIvang. jIquvqa'laHbe'...»

«batlh bIvangqa'laH 'e' yI'agh! ghoblIj Datlhuchpu'a'? loj'a' Hoch ghob Daghojta'bogh? nuqDaq ghaHtaH 'uleS'e' vISovbogh? jIH tlhopDaq ghaHtaHbe' 'e' vISov! nuch ghaH loD'e' vIleghbogh!»

«'ach So'Hir, qobl' puqloD cha'DIch...be'nI'wI' bangna' je, vIHoH...»

QamchoH Su'Hab. loDnI'Daj Dub buSqu'. QeH pay' 'e' tlhoj. ghIq SeH'eghbe'choH. loDnI'Daj chol 'ej 'achlerDaj qIp. qIpmeH ro'Daj Qey lo'. qIpDI', tlhoS qerjIqDaq pum 'uleS 'ach toDta' be'Ho. ghIq 'uleS qamDu' tlhap 'ej luHchoH. loQ Su'Hab mer wanI'vam. loDnI'Daj luHmeH ngeD Qu' 'e' tu' 'ach naH jajmeychaj reH 'uleS HoS law' ghaH HoS puS 'ej qaStaHvIS yInchaj Hoch, 'uleS 'ugh law' ghaH 'ugh puS. 'ach DaH 'oynot ngogh neH mojp'u' we'Da la'quv Deq.

«Su'Hab! Su'Hab! nuq DIgh? mev!» jatlh be'Ho. loDnalDaj chol 'ej DeSDaj 'uchchoH 'e' nID. 'ach ghopDaj bot Su'Hab. ngugh logh'obDaj pup 'uleS 'ej tIhab'eghmoH. cheghlaw' HoSDaj. Dej Su'Hab, tuStaHvIS. quqtaHvIS wanI'vam Hu' 'uleS 'ej ngaDDI' 'uSDu'Daj, QottaHbogh loDnI'Daj chol. yIvbeHDaj 'uchchoH 'ej pe'vIl pep. QammoH. ngugh Hay'choH cha' qabDu'. QeychoH Su'Hab ghapqa', ro' je. 'uleS logh'obDaq ro'Daj Qeq 'a qIpHa'. chorDaj qIpta' 'uleS. tor Su'Hab. tortaHvIS, 'uleS qIv qIpta'. jach Sa' Deq 'ej Dej. «qoH!» jatlh Su'Hab. «qu'Do bang ghaH ta'puqveth Dogh 'e' vIparHa'be' je 'ach muSHA'! 'ach DaH tlhapragh'e'—HI'vetlh—nay 'e' Dayajbe'a'? qatlh Dalob? chotwI' SoH, 'uleS! 'ej bIlugh! bIquvqa'laHbe'bej!» Su'HabDaq porghDaj Hoch jop 'uleS. ravDaq SuvchuqchoH. 'uchchuqtaH 'ej qIpchuqtaH. jach wa', qIpDI' latlh.

«mevyap! puq boDa!» jatlh be'Ho. QeH; veqlargh rur.

IuqImHa' 'uleS, Su'Hab je. SuvtaH. Sibi'Ha' ravDaq Su'Hab QotmoHta' 'uleS 'ej ghaHDaq ba'choH. ghIq qabDaj qIpqu'choH, ro'Daj let lo'taHvIS. qIptaH 'e' mevbe'. Hutlogh, wa'maHlogh ghap Su'Hab qab qIpqu'chu'ta'. qIp Sibi'Ha' 'e' mev 'uleS. yev 'ej qaStaHvIS lup puS neH pe'vIl tlhuHqu'. HID 'e' tlhoj. 'ej reghlaw' ghopDaj. ro'Daj nuD 'ej Hampong puS legh. reghbej. ghIq 'ombe'bogh loDnI'Daj nuD. ravDaq QottaH 'ej Hu' 'e' nID 'e' mev. vabDot vullaw'. pagh chaq mot neH. reghqu' ghIchDaj. ghorlaw'pu' 'uleS. ravDaq Su'Hab nach rethDaq 'Iw Hurgh tu'lu'.

«'uleS! nuq DaqaSmoHpu?!»

«vIriQmoH.»

«quSDaq bIba'! bItuH 'e' vItul!»

«qa'wIj DaleghlaHchugh, vaj bItulnISbe' neH. jItuH neH 'e' DaSov. muteb...muteb...»

«Duteb nuq?»

«vay' mIgh.»

«bImuj, 'uleS. DuSeHbe' vay' mIgh. bImIghchoH SoH. qaS, mIghwI' toy'lu'DI'. naDevvo' yIghoS. not yIchegh.»

«'ach mu-...muHIv ghaH...jI-...jIHub'egh.»

«bIlugh. bIHub'egh. ghIq loDnalwI' qab DaQaw'. qaStaHvIS yInDaj Hoch SanDIyvetlh ghaj. reH wanHa' ghIchDaj. loDnI'II' tlhIn ghaH...»

«jIQoS.»

«qaHar. DaH naDevvo' yIghoS. ravwIj vISay'nISmoH...»

morgh 'e' mev 'uleS. QIt loDnI'Dajvo' ba'Ha' 'ej lojmlt ghoS. poSmoH. veghrupDI', tlhe' 'ej reghtaHbogh Su'Hab vul, Qorghbogh be'nalDaj je qel. 'un Sa' HoHpu'. loDnI'Daj tlhIn rIQqu'moHpu'. Qub 'uleS nuq vImoj? veb nuq? Hu'yuset voDleH qel. par 'ach toy'taH. vabDot

lulajHa'chugh qorDu'Daj Hoch, juppu'wI'Daj je, batlh we'Da mIv'a' tuQwI' toy'mo'. Qub *chaq ghobwIj vIweS. chaq tlhapragh vImoj. jISovbe'. 'a mang jIH. mura'DI' mochwi', vItoy'nIS. lojmlt* vegh 'uleS 'ej juHDaj cheghchoH.

*'eSrIv wa'maH wa'Daq latlh 'ay' tllaD!*

ᐅᐱᐱ ᓂᐱᐱ  
ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ

ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᓂᐱᐱᐱᐱᐱ *Magyar Pál*

*ghIS* HoD nuQtaH romuluSngan tlhejbogh, 'ach DaH (qaStaHvIS loS jajmey, wa'logh) Qochbe': bIrrqu' muD!

qaStaH ngup'a' noH 'ej yeqmo' wo'meychaj, Sorgha'tbogh romuluSngan qama' tlhabmoH 'e' wuq yeqquv. vaj qama' nobmeH, rura' pente'Daq romuluSngnan 'oSvI' qeng tlhIngan wo' *qatru'* qughDuj.

bIghHa'Daq jol vay' 'e' botmo' peQ chem, DaH chuch yotlhDaq yItnIS cha'. SuS 'ej peD. wutlh bIghHa'Daq pawDI', "nov mol yolthDaq" novmey legh, 'ach chob HopDaq SuchwI'pu' Dev ra'wI'. QIjmeH ja' ra'wI' «QaDmeH ghaH, mob. pa' merghHa'Daq wIpol. ghaHvaD Hung le' wIghaj. ghaH rang 'avwI'vam le'.»

lojmIt tlhopDaq Qam 'avwI''e' tlhejbogh ngavyaw'.

«vay' Daja'nIS'a?» 'avwI'vaD ghel ra'wI'.

«ghobe', joHwI'.»

SeHlawDaq chaw' ngoqDaj SIq ra'wI' 'ej poSchoH baS lojmIt jeD. chImchu' pa'; QongDaq, quS, raS, vay' joq tu'lu'be. tlhoy'Daq Qot romuluSngan lom neH.

vegh ra'wI', 'oSvI', HoD je. Heghbejpu' romuluSngan. cha'neHDu'DajDaq 'aDDu' SIjlu'pu'; rav vel 'Iw SuD.

«urmang!» jach 'oSvI' 'ej lojmItDaq jaH.

«loS» ja' *ghIS*.

chaq yapbe' mu'Daj, 'ach romuluSngan lubot lojmItDaq Qambogh 'avwI''e', ngavyaw'Daj'e' je. jatlhthaH 'oSvI' «jIH tuchot je boneH'a'? tu' qumwIj 'ej vang. chotwI'pu' boqQo' romuluSngan woQ!»

«meyyap! DuHoH pagh, qatlhejtaHvIS.» ja' *ghIS*. SuvchoHchugh, romuluSngan boq ghaH 'e' maghmeH, latlh tlhInganpu'vaD mu' Qav Qeq. romuluSngan par ghaH, 'ach 'oSvI' QannIS

Qu'Dajmo'. 'ach, 'ugh ra'wI' tIn 'ej HoS 'avwI' wochqu' 'ej vabDot chaH tlhej ngavyaw' qu'e', vaj SuvnISchugh, 'eb law' lughaj 'oS'wI', vagh 'ujmey 'abbogh HoD je 'e' Sovchu' *ghIS*.

QumwI'Daj chu' ra'wI' 'ej ghel «yaHnIv, De'wI' De' yInej! ghorgh poSchoH pa' le' lojmIt, DaH qaSpa'?»

jang «wa'Hu' choS. poSmoHmeH 'avwI' chaw' ngoq lo'lu'pu'.»

'avwI'vaD ghel ra'wI' «DaHoHpu'a'?»

jang «ghobe', joHwI'. vIneHpu' neH.»

ghel HoD «qatlh?»

«choS ghorvo' pa'Daq ghaH vIqemta'DI', jIHvaD mu'qaDmey bachII' 'ej jach «not yeqchuq tIhIngan, romuluSngan je, petaQ chaHmo' tIhIngan'e'.» vabDot lojmIt 'emvo' 'e' vIQoy. 'a Qu'wIj vISovchu', vaj vIHohbe'. Do', tugh tamchoH. ngugh pagh wab vIQoytaH.»

ja' ra'wI' «'a bIngoy', QaD ghaH 'e' bIrang. Heghpu'mo', DabIjlu'.»

ja' 'avwI' «vISovchu' je, joHwI'.»

qaStaHvIS, lom, pa' je Hotlhchu'meH Hoqra' lo'ta' (loQ jotchoHbogh) romuluSngan 'oS'wI'. ngaj, machmo' naghDaq pa' pe'lu'bogh. letbaQ tut 'oH tu'qomDaj'e'. wej 'ujmey 'aD pa' reD run 'ej vagh 'ujmey 'aD latlh pa' reD. vagh bID je 'ujmey 'ab pa' naQ; vaj joDnIS 'avwI' woch. nagh let 'oH Hoch reD; vay' So'lu'meH Qargh luHutlhchu'. Qorwagh ghajbe', wa' lojmIt neH. pagh tu' HotlhwI'.

ja' 'oS'wI' «bInep. vaj chotwI' 'Iv? nuqDaq 'oHtaH chotmeH nuH? rep law' ret Heghpu' 'e' magh porgh Hat. ngaQpu' pa'. 'oHvo' QollaH pagh peQ chemmo'. So'HIp lughajbe' qama'pu'. lugh ghaH, not yeq romuluSnganpu'! chIvvo' luchIm tIhIngnan.»

ja' *ghIS* HoD «lugh.»

yay'choH, tIchmo' romuluSngan luHIvtrupbogh ra'wI', 'avwI' je.

lummo' cha', taHlaH HoD 'ej ja' «bIlugh; naDevvo' QollaH pagh 'ej naDev vay' So'laH pagh. naDev bIHtaH chotwI', chotmeH nuH je.»

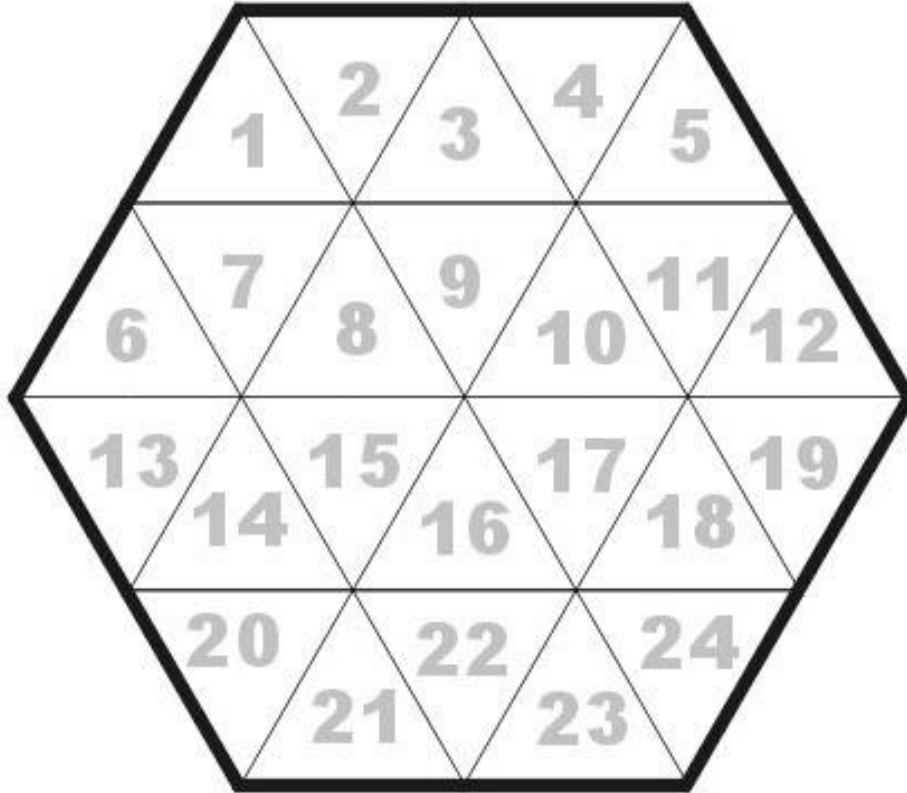
*chotwI' 'Iv 'ej nuqDaq 'oHtaH chotmeH nuH?*

*jangmeH buSHach qar:*

paWDI SuchwI, lojmit'av'avvI. Heghpu'romulusgan'e'Sov ghaH'e'wIjalchugh, 'avmeH meq ghaIbe' (Div ghaH vaj'e'tobchu). vaj vit'avvI. pa'vo'mejIaHchugh'e'j QollaHchugh pagh, chotwI'ghaHlaH pa'Daq ghaHtaHboggh nuv'e'neH: jIj thInganpu, romulusganpu'e' botmeH Hegh'egh gama; 'aDDu'Daj SIjmeH ghordaq chuch 'ay"e'woHboggh lo, vaj SIBI'Ha' tetchnu'choimeH nuH.

# ᙰᙱᙰᙰᙰᙰ ᙰ

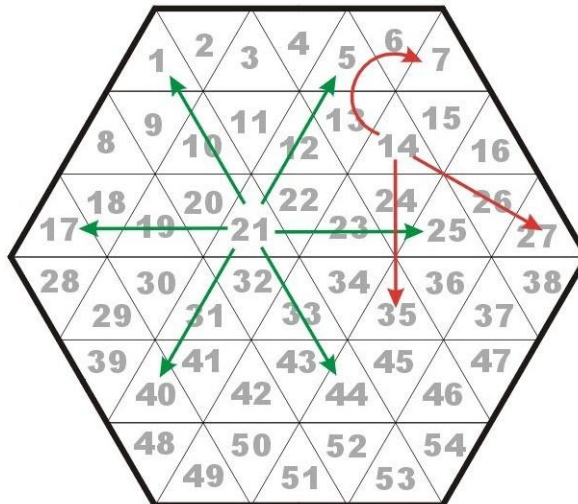
ᙰᙰᙰᙰᙰᙰᙰ ᙰᙰᙰᙰ 'Magyar Pál



(ngajrun'e' qonta'boqh Magyar Pál)

yu'muD yInaQmoH! ra'Duchvo' maghbogh ml' lughoS mu' 'ej ngIq jav lurch lughoSlaH. ra'Duchmey reDmey neH chIq bIH 'ej reH wan. (bIngDaq QIjmeH mlllogh yllegh!) ngutlh 'ar lu'aD mu'mey 'e' Datu'nIS. DatIvjaj!

*maghwI'mey:*



*chanDaq:*

2. nubwI' qa'
9. ropmoHmeH qoj HeghmoHmeH yagh porghDaq Hap'e' qenglu'bogh
13. mujHa'
17. qoch Hutlh
21. Huch Segh

*chanvo':*

15. qen boghbogh puq
19. QoQ wab chenmoHmeH ghogh lo'

*tIngDaq:*

2. vay' poQ(qu')lu'bogh
4. tlhIngan Hol ngutlh wa'maH-loSDIch Dellu'meH jatlhlu'
7. betgham, Soj joq ngaSmeH 'aplo'
9. tlhuHlu'meH porgh 'az'
11. jaj poH Hurgh

*tIngvo':*

7. pu' chu'
9. may' ghobmeH Dup
17. yaD wa'DIch lo'
20. veD chIS ghaj nuralngan yoqvam Qob 'ej pachDu'Daj vel tar
21. Suverya', DoyIchlan, noregh je jojDaq tera'ngan wo'vam tu'lu'
24. 'ol 'ej woq

*'evDaq:*

19. pIrmuS beQ ghajbogh 'un'e'
24. tera' naH mut

*'evvo':*

2. chIch vay' HoH (ta' Hat)
7. 'eplu'meH jan
9. wab chenmoHbe'chu'
17. vul

*(yIghuHchoH, tenwal vebDaq naQchu'bogh yu'muD Datu'mo'!)*



*naQchu'boḡh yu'muḌ*

